

Vision blue Pan and Tilt Head

V4092-0001



EN
DE
ES
FR
IT
PT
JP
CN

Operators Guide
V4092-4980/2

Vinten

Vision blue

Pan and Tilt Head

Publication Part No. V4092-4980 Issue 2

English	Page 4
Deutsch	Seite 15
Español	Página 31
Français	Page 47
Italiano	Pagina 63
Português	Página 77
日本語	ページ 93
中文	页码 107

Copyright © 2011 The Vitec Group plc

All rights reserved throughout the world. No part of this document may be stored in a retrieval system, transmitted, copied or reproduced in any way, including, but not limited to, photocopy, photograph, magnetic or other record without the prior agreement and permission in writing of the Vitec Group plc.

Trademarks

Vinten™, Vision® and Quickfit® are registered trademarks of the Vitec Group plc.

Disclaimer

Information contained within this document is subject to change. Camera Dynamics Limited reserves the right, without notice, to make changes in equipment design or performance as progress in engineering, manufacturing or technology may warrant.

Published by

Vitec Group Videocom Division
Technical Publications Department
William Vinten Building
Western Way
Bury St Edmunds
Suffolk IP33 3TB
United Kingdom
Email: technical.publications@vitecgroup.com

Contents

	Page
Safety – read this first	4
Usage	4
Caring for the environment by recycling	4
Technical specification	5
Introduction and description	7
Perfect Balance	7
Illuminated level bubble	7
Pan and tilt drag	7
Pan and tilt brakes	7
Pan bar	7
Camera mounting	7
Operation	8
Fitting the pan bar	8
Installing the head on a tripod	8
Mounting the camera	8
Balancing the head	9
Operating the pan and tilt brakes	10
Operating the pan and tilt drag	10
Maintenance	11
General	11
Cleaning	11
Routine maintenance	11
Replacing the battery	11
Adjusting the brakes levers and drag control knobs	12
Parts list	14

Safety – read this first

Warning symbols in this Operators Guide



Where there is a risk of personal injury or injury to others, comments appear highlighted by the word 'WARNING'—supported by the warning triangle symbol.

Where there is a risk of damage to the product, associated equipment, process or surroundings, comments appear highlighted by the word 'CAUTION'.

Usage

The Vision blue pan and tilt head is designed for use by professional camera operators to support and balance high-performance lightweight cameras and ancillary equipment weighing up to 5 kg (11 lb). The head must be mounted onto a suitable tripod designed to support the total payload.



WARNING!

1. **Do NOT attempt to use this product if you do not fully understand how to operate it.**
 2. **Do NOT use this product for any other purpose than that specified in this usage statement.**
 3. **Refer all maintenance beyond that detailed in this Operators Guide to an authorised Vinten service centre.**
-
-

Caring for the environment by recycling

Disposal of waste batteries

Any batteries included with this product must not be treated as household waste. By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health, and help conserve natural resources. Hand the battery over to the applicable collection point for recycling waste batteries.

Technical specification

Weight (incl. pan bar, camera plate and bowl clamp assembly).	2.4 kg (5.3 lb)
Height (to mounting face)	12.1 cm (4.8 in)
Length	12.9 cm (5.1 in)
Width	14.8 cm (5.83 in)
Capacity range @ 55 mm C of G – See balance chart (Fig. 3)	2.1–5 kg (4.6–11 lb)
Tilt range.	±90°
Pan range.	360°
Counterbalance	fully variable Perfect Balance system
Tripod fixing	75 mm ball
Level bubble	illuminated, high contrast blue LED
Battery	12V

Vision blue
front and left-hand side
(Fig. 1)

- [1] 1/4 in. screw and pin assembly
- [2] Slide plate
- [3] Tilt brake lever
- [4] Pan brake lever
- [5] Tilt drag adjustment knob
- [6] Slide plate clamp
- [7] Pan bar clamp
- [8] Pan bar

Vision blue
rear and left-hand side
(Fig. 2)

- [9] Platform
- [10] Battery compartment
- [11] Perfect Balance knob
- [12] Push button for illuminated level bubble
- [13] Pan drag adjustment knob
- [14] Bowl clamp assembly
- [15] Illuminated level bubble
- [16] Pan bar mount
- [17] Slide lock release

Introduction and description

The Vision blue pan and tilt head has been designed to support and perfectly balance a range of professional digital video cameras. The head embodies an adjustable spring counter-balancing mechanism and LF drag assemblies for pan and tilt motions, and an adjustable camera mounting plate. The placement of the pan and tilt brakes, drag controls and counterbalance allows the operator to easily adjust the settings whilst operating the camera.

Perfect Balance

The balance system is adjusted using the Perfect Balance knob [11] located at the rear of the head. Maximum and minimum payloads that can be balanced, and the range of tilt angles achievable with the payload, are dependent on the weight of the camera payload, and on the camera's Centre of Gravity (C of G) height. The counterbalance chart (Fig. 3) shows the range of load and C of G height that can be maintained in balance. The shaded area of chart corresponds to those payload/C of G combinations that can be balanced over the full tilt range. The areas to the right indicate the progressively reducing tilt range with greater load and higher C of G. Where a payload/C of G combination falls outside of the chart range it will be necessary to increase or decrease the weight or the C of G height to enable the head to balance the load.

Pan and tilt drag

Both pan and tilt mechanisms incorporate the patented Vinten lubricated friction (LF) system to ensure smooth movement of the camera about these axes. Pan and tilt drag is adjusted using the pan drag adjustment knob [13] and tilt drag adjustment knob [5]. The whip-pan facility is unaffected by the pan drag setting.

Pan and tilt brakes

Both pan and tilt brakes allow each axis on the head to be locked at any chosen position. The pan brake lever [4] and tilt brake lever [3] are located on the left-hand side of the head.

Illuminated level bubble

Levelling the head is achieved using the level bubble [15]. In situations of low light, the level bubble can be illuminated by pressing the push button [12]. The bubble will remain illuminated for 15 seconds. The battery for the level bubble is contained within a battery compartment [10] located under the platform.

Pan bar

Pan bar mounting points [16] are located at the rear of the head on either side of the platform. The pan bar [8] is attached using a pan bar clamp [7], with angular adjustment available on the mount serrations. A fixed pan bar is supplied with an option to fit another pan bar, if required.

Camera mounting

The camera is attached to the head using a slide plate [2] that is attached to the camera and then loaded from the rear of the platform [9] and secured in position by the slide plate clamp [6]. The clamp prevents inadvertent removal of the camera from the head. The slide plate [2] is supplied with a 1/4 in. screw and pin assembly [1] and an additional 1/4 in. camera mounting screw to suit most lightweight digital video cameras.

Operation

Fitting the pan bar

A single pan bar is supplied and is fitted to either the right or left-hand side of the head onto the pan bar mounting [16].

To fit the pan bar:

Position the pan bar [8] on the pan bar mounting point [16].

Rotate the pan bar clamp [7] in a clockwise direction until the pan bar is secured.

A second pan bar can be fitted to the other side of the head, if required.

Installing the head on a tripod

The Vision blue pan and tilt head is supplied with an integral 75 mm ball mount, designed for installation onto a compatible Vinten tripod. Adaptors are available which enable the head to be installed on tripods fitted with other mountings.

To install the head onto the tripod:

Remove the bowl clamp assembly [14] from the head by turning it in a counter-clockwise direction.

Position the head on the tripod, carefully lowering the head into the tripod bowl.

Using the pan bar [8] to steady the head, refit the bowl clamp assembly [14] from below the tripod bowl, turning in a clockwise direction until the head is secured.

Apply the pan brake [4] and tilt brake [3] by turning the levers in a clockwise direction.

CAUTION! Do NOT use force on the brake levers. Hand tighten only.

Using the level bubble [15] adjust the position of the head until the head sits level in the tripod bowl. Tighten the bowl clamp assembly [14] to secure the head in position. The level bubble can be illuminated by pressing the push button [12].

Mounting the camera

The head is supplied with a camera slide plate [2], that can be fitted with a 1/4 in. screw and pin assembly [1] or two 1/4 in. camera screws dependant on the camera attachment.

To mount the camera onto the head, proceed as follows:

Remove the slide plate [2] from the head. Release the slide plate clamp [6] and press the slide lock release [17], then slide the plate out to the rear of the platform [9].

Attach the slide plate [2] to the camera or camera mounting plate under the approximate centre of the camera's weight.

Set the platform [9] level and apply both the pan and tilt brakes ([4], [3]).

CAUTION! Do NOT use force on the pan and tilt brake levers. Hand tighten only.

Lower the camera onto the rear of the platform [9] and slide the plate into the track in the platform, ensuring the slide lock release [17] snaps into position.

Using the pan bar [8] to steady the camera, tighten the slide plate clamp [6] in a clockwise direction to secure the camera in position.

Balancing the head

A perfectly balanced head allows operators to control camera movement with a minimal amount of effort. Once balanced, the head and its payload can be set to any tilt position and remain at that position, allowing operators to work hands-free.



WARNING!

1. **Do NOT exceed the maximum capacity of either the head or the tripod. The system will become unstable and may fail.**
 2. **Always support the camera payload when adjusting the Perfect Balance knob [11] to prevent it falling away suddenly.**
 3. **Keep hands clear of the moving platform to avoid trapping fingers.**
-

Before balancing the head, ensure that the camera and lens, pan bar and all ancillary equipment has been fitted. The head must be balanced whenever the camera and/or lens is changed, or when ancillary equipment is added or removed.

To check camera balance, proceed as follows:



WARNING!

Steady the camera payload using the pan bar. Be prepared to prevent the head falling away suddenly.

Reduce tilt drag to a minimum level by turning the tilt adjustment drag knob [5] counter-clockwise. Reduce the counterbalance to a minimum level by turning the Perfect Balance knob [11] in a counter-clockwise direction.

Hold the pan bar [8] to steady the camera payload. Release the tilt brake [3].

Tilt the head backwards and forwards to determine if the camera position is equally balanced in both directions. The camera and payload must be positioned over the C of G. If the C of G of the camera and head are not aligned, set the platform level and apply the tilt brake [3]. Position the camera correctly on the head by releasing the slide plate clamp [6] and then sliding the camera on the camera slide plate [2] backwards or forwards until it balances horizontally. Tighten the slide plate clamp [6] to secure the camera in position. Recheck and adjust as necessary.

**WARNING!**

Securely apply the slide plate clamp when the camera is positioned, to prevent the camera payload slipping.

Using the pan bar [8] to tilt the head backwards and forwards, turn the Perfect Balance lever [11] clockwise until the camera remains in position and does not fall away when the head is tilted and then released (hands-free).

Repeat the setup until perfect balance is achieved, when the camera remains set at any angle from +90° to -90° without falling away or springing back.

NOTE: Maximum tilt angle is less than 90° for heavy payloads with a high C of G – refer to the counterbalance chart (Fig. 3).

Apply the tilt brake [3] to prevent the camera from moving accidentally when not in use.

Operating the pan and tilt brakes

Friction brakes on each axis allow the head to be locked at any chosen position. The operating levers for the pan brake [4] and tilt brake [3] are fitted on the left-hand side of the head.

**CAUTION! Do NOT use force on the brake levers. Hand tighten only.
Do NOT use the brakes to supplement drag, the head may be damaged.
When the brakes are not in use, always ensure they are fully released.**

To apply the brake turn the brake lever fully clockwise.

To release the brake turn the brake lever fully counter-clockwise.

Operating the pan and tilt drag

Both the pan and tilt mechanisms incorporate the Vinten LF system to ensure smooth movement of the camera about these axes. The tilt drag adjustment knob [5] is located at the front of the head on the right-hand side and the pan drag adjustment knob [13] is located on the rear of the head. Both drag adjustment knobs are provided with graduated scales.

NOTE: The whip-pan facility is not affected by the pan drag setting.

CAUTION! Reduce drag to a minimum when the head is out of use for long periods, to minimise wear on drag components.

To increase drag, turn the adjustment knob towards a higher graduation.

To decrease drag, turn the adjustment knob towards a lower graduation.

Maintenance

General

Vinten products are robustly made to high engineering standards and little attention is required to maintain serviceability except regular cleaning. Attention to the following points will ensure a long and useful service life with minimum need for repair. Do not make any adjustments to the head beyond those described in this manual. Should the product become defective, return the head to an authorised Vinten service centre.

Cleaning

During indoor use, the only cleaning required should be a regular wipe over with a lint-free cloth. Dirt accumulated during storage may be removed using a semi-stiff brush or vacuum cleaner. Particular attention should be paid to the ball mounting face of the head, the space between the tilting assembly and the base and the mounting bowl of the tripod.

CAUTION! Do NOT use solvent or oil-based cleaners, abrasives or wire brushes to remove accumulations of dirt, as these damage the protective surfaces. Use only detergent-based cleaners.

Use out-of-doors under adverse conditions will require special attention. Salt spray should be washed off with fresh clean water at the earliest opportunity. Sand and dirt acts as an abrasive and should be removed using a semi-stiff brush or vacuum cleaner.

Routine maintenance

During use, check the following:

Check the illumination of the level bubble. Replace battery, if necessary.

Check the effectiveness of the pan and tilt drag controls. Reset as necessary.

Check the effectiveness of the pan and tilt brakes. Reset as necessary.

No further routine maintenance is required.

Replacing the battery

(Fig. 4)

The battery illuminates the level bubble [15] when the push button [12] is pressed. The battery should be replaced yearly or whenever the illumination is considered inadequate.



WARNING!

If a payload is not fitted to the head, turn the Perfect Balance knob fully counter-clockwise to reduce the counterbalancing force before tilting the head forwards.

To replace the battery, proceed as follows:

Tilt the head forwards to allow access to the battery compartment [10]. Apply the tilt brake [3].

Using a thin-bladed screwdriver or similar tool, carefully remove the battery cover [10.1].

Remove the battery from the battery compartment [10].

Observing the correct polarity, insert the replacement battery [10.2] into the battery compartment [10].

Refit the battery cover [10.1].

Press the push button [12] and ensure that the level bubble [15] illuminates for approximately 15 seconds.

Adjusting the brakes levers and drag control knobs

The pan and tilt brakes levers ([3], [4]) and drag adjustment knobs ([5], [13]) may require adjustment after prolonged use. Only competent persons should undertake the adjustments of the drag controls. These adjustments can be made as part of regular servicing of the head. Contact an authorised Vinten service centre to discuss the servicing of your Vision blue pan and tilt head.

Pan and tilt brake lever adjustment (Fig. 6) (Fig. 7)



WARNING!

Remove the payload before adjusting the pan brake lever. The pan and tilt brake levers are set during manufacture so that the brakes are fully applied before the levers reach their upper stops. As the brakes bed in during use it may be necessary to reset the levers.

To adjust the brakes levers, proceed as follows:

Turn the brake lever fully counter-clockwise to its lower stop (off position).

Using a flat-blade screwdriver or similar tool, unscrew the screw [19] securing the brake lever until its stop is reached.

Turn the lever approximately 15 degrees below the off position, then carefully pull the lever off the shaft [18].

Turn the brake shaft [18] clockwise by hand until the brake is fully applied (on position).

Turn the brake shaft counter-clockwise approximately 60 degrees.

Push the lever onto the brake shaft [18], turning the lever slowly counter-clockwise until it fits into position (approximately 15 degrees).

Turn the lever clockwise to the off position and push it inwards.

Using the flat-blade screwdriver or similar tool tighten the securing screw [19]. Do not overtighten.

To test the brake, turn the lever clockwise and ensure that the brake is fully applied before the upper stop is reached. Then turn the lever fully counter-clockwise and ensure that the brake is fully released before the lower stop is reached. Re-adjust the position of the lever as necessary.

Drag knob adjustment

(Fig. 8)

The pan and tilt drag control knobs ([13], [5]) are set so that drag begins to be felt in the arrow area on the indicator [13.2].

To reset the drag knobs, proceed as follows:

Release the pan and tilt brakes.

turn the drag control knob [13] until the grub screw [13.1] is accessible. Using an Allen key slacken the grub screw by six turns.

Hold the indicator [13.2] stationary and slowly rotate the drag knob [13] 18 degrees to the left. 18 degrees is two clicks of the detent mechanism or half the pitch of the control knob lobes.

Using an Allen key, carefully tighten the grub screw [13.1], adjusting the position of the control knob as necessary so that the grub screw seats correctly in a slot in the indicator and can be fully tightened.

To test the adjustment, decrease drag to zero. Then increase drag and ensure that drag begins to be felt in the arrow area on the indicator [13.2] and that 9 on the indicator can be reached. Re-adjust the drag control until this can be achieved.

Parts list

The following lists include main assemblies, user-replaceable spare parts and optional accessories. For further information regarding repair or spare parts, please contact Vinten or your local Vinten distributor. For more information visit our website at www.vinten.com.

Main assemblies

Vision blue pan & tilt head	V4092-0001
Bowl clamp knob assembly	3330-30
Pan bar assembly (incl. clamp)	3219-110

User-replaceable spare parts

Bowl clamp knob assembly	3330-30
Brake Knob Assembly Kit	3431-900SP
Slide Plate Assembly Kit	V4043-1901
1/4 in. screw and pin assembly	V4045-1006
1/4 in. camera screw	V4045-2073
Battery (12V)	C550-021

Optional accessories

Extended ENG slide plate assembly (incl. 3/8 in. camera screws)	3330-33
ENG Quickfit® automatic adaptor with wedge	3471-3
ENG Quickfit® wedge	3763-11
Two-stage aluminium pozi-loc tripod	3819-3
Floor spreader	3363-3
Mid-level spreader	V4032-0001
Set of three feet (for use with mid-level spreaders)	3378-902SP
Tripod carrying strap	3425-3P
75 mm ball to 100 mm bowl adaptor	3330-243
Fixed pan bar	3219-110
Telescopic pan bar	3219-113
Soft case	3358-3

Inhalt

	Seite
Sicherheitshinweise – Unbedingt zuerst lesen!	16
Nutzung	16
Umweltverträglichkeit durch Recycling	16
Technische Daten	17
Einführung und Beschreibung	19
Perfect Balance	19
Schwenk- und Neigungsdämpfung	19
Schwenk- und Neigungssperren	19
Beleuchtete Nivellierlibelle	19
Schwenkarm	19
Kameramontage	20
Bedienung	21
Montage des Schwenkarms	21
Montage des Kopfes auf einem Dreibeinstativ	21
Montieren der Kamera	22
Ausbalancierung des Kopfes	22
Bedienen der Schwenk- und Neigungssperren	24
Bedienen der Schwenk- und Neigungsdämpfung	24
Wartung	25
Allgemeines	25
Reinigung	25
Routinemäßige Wartung	25
Austausch der Batterie	26
Einstellen der Sperrhebel und der Dämpfungsknöpfe	26
Teilelisten	29

Sicherheitshinweise – Unbedingt zuerst lesen!

Warnsymbole in dieser Bedienungsanleitung



Dort, wo die Gefahr einer Verletzung für Sie oder andere besteht, sind Kommentare durch das Wort **WARNUNG!** besonders hervorgehoben—unterstützt durch das dreieckige Warnsymbol.

Dort, wo die Gefahr von Schäden am Produkt, an zugehöriger Ausrüstung, dem Prozess oder der Umgebung besteht, sind Kommentare durch das Wort **VORSICHT!** gekennzeichnet.

Nutzung

Der Vision blue Schwenk-/Neigekopf wurde für professionelle Kameralleute entwickelt als Stütze und zum Ausbalancieren leichter Hochleistungskameras und Zusatzgeräte mit einem Gewicht bis zu 5 kg. Der Kopf muss auf einem Dreibeinstativ montiert sein, das zum Stützen der Gesamtlast geeignet ist.



WARNUNG!

1. **Verwenden Sie dieses Produkt NICHT, wenn Sie nicht sicher sind, wie es zu bedienen ist.**
 2. **Verwenden Sie dieses Produkt NICHT zu einem anderen Zweck als dem in diesen Nutzungshinweisen beschriebenen.**
 3. **Wenden Sie sich bezüglich aller Wartungsarbeiten, die über die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Maßnahmen hinausgehen, an ein autorisiertes Vinten Service Center.**
-
-

Umweltverträglichkeit durch Recycling

Entsorgung von Altbatterien

Die mit diesem Produkt gelieferten Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gegeben werden. Sorgen Sie dafür, dass diese Batterien angemessen entsorgt werden. Sie helfen damit, die Umwelt und unsere natürlichen Ressourcen zu schonen und Gesundheitsschäden zu vermeiden. Geben Sie die Batterie an einem Sammelpunkt zum Recycling von Altbatterien ab.

Technische Daten

Gewicht (einschließlich Schwenkarm, Kamerabefestigungsplatte und Halbschalenbefestigungsknauf)	2,4 kg
Höhe (bis zur Montagefläche)	12,1 cm
Länge	12,9 cm
Breite	14,8 cm
Kapazitätsbereich bei 55 mm (Schwerpunkt) – Siehe Balance-Diagramm (Fig. 3)	2,1-5 kg
Neigebereich	±90°
Schwenkbereich	360°
Gewichtsausgleich	vollständig variables Perfect Balance-System
Dreibeinstativ-Befestigung	75 mm Halbkugel
Nivellierlibelle	beleuchtet mit einer kontrastreichen blauen LED
Batterie	12 V

Vision blue

Vorderansicht und Ansicht von links

(Abb. 1)

[1]	Baugruppe 1/4"-Schraube und Stift
[2]	Gleitplatte
[3]	Neigungssperrenhebel
[4]	Schwenksperrenhebel
[5]	Neigungsdämpfungs-Einstellknopf
[6]	Gleitplattenklemme
[7]	Schwenkarmklemme
[8]	Schwenkarm

Vision blue

Rückansicht und Ansicht von links

(Abb. 2)

[9]	Plattform
[10]	Batteriefach
[11]	Perfect Balance-Einstellknopf
[12]	Taste für beleuchtete Nivellierlibelle
[13]	Schwenkdämpfungs-Einstellknopf
[14]	Halbschalenbefestigungsknauf
[15]	Beleuchtete Nivellierlibelle
[16]	Schwenkarm-Montage
[17]	Gleitsperrenfreigabe

Einführung und Beschreibung

Der Vision blue Schwenk-/Neigekopf wurde als Stütze und zum perfekten Ausbalancieren professioneller Digital-Videokameras konzipiert. Der Kopf umfasst einen einstellbaren Feder-Gewichtsausgleichsmechanismus und LF-Dämpfungseinheiten für Schwenk- und Neigungsbewegungen sowie eine einstellbare Kamerabefestigungsplatte. Die Positionierung der Schwenk- und Neigungssperren, der Dämpfungskontrolle und des Gewichtsausgleichs ermöglichen dem Bediener ein einfaches Einstellen bei laufendem Kamerabetrieb.

Perfect Balance

Der Ausgleichsmechanismus wird über den Perfect Balance-Einstellknopf [11] an der Rückseite des Kopfes eingestellt. Die maximale und minimale ausgleichbare Traglast sowie der mit der Last erreichbare Neigungsbereich hängen vom Gewicht der Kamera sowie von ihrer Schwerpunkthöhe ab. Das Gewichtsausgleichsdiagramm (Fig. 3) zeigt den Lastbereich und die Schwerpunkthöhe, die in Balance gehalten werden können. Der schattierte Teil des Diagramms entspricht den Last/Schwerpunkt-Kombinationen, die über den gesamten Neigungsbereich ausbalanciert werden können. Die Bereiche auf der rechten Seite zeigen den bei größerer Last und steigender Schwerpunkthöhe zunehmend kleiner werdenden Neigungsbereich. Wenn eine Last/Schwerpunkt-Kombination außerhalb des Wertebereichs des Diagramms liegt, müssen das Gewicht oder die Schwerpunkthöhe erhöht oder verringert werden, damit der Kopf die Last ausbalancieren kann.

Schwenk- und Neigungsdämpfung

Sowohl der Schwenk- als auch der Neigungsmechanismus verwenden das patentierte Vinten-System "Lubricated Friction" (LF), das eine weiche Kameraführung entlang dieser Achsen ermöglicht. Die Schwenk- und Neigungsdämpfung wird mit dem Schwenkdämpfungs-Einstellknopf [13] und dem Neigungsdämpfungs-Einstellknopf [5] eingestellt. Die Reißschwenkmöglichkeit wird durch die Schwenkdämpfungseinstellung nicht beeinflusst.

Schwenk- und Neigungssperren

Auf beiden Achsen lässt sich der Kopf mittels Schwenk- und Neigungssperren in jeder beliebigen Position arretieren. Der Schwenksperrenhebel [4] und der Neigungssperrenhebel [3] liegen auf der linken Seite des Kopfes.

Beleuchtete Nivellierlibelle

Die Nivellierung des Kopfes erfolgt mithilfe der Nivellierlibelle [15]. Falls das Licht nicht ausreicht, kann die Nivellierlibelle beleuchtet werden; drücken Sie hierzu die Taste [12]. Die Libelle bleibt 15 Sekunden lang beleuchtet. Die Batterie für die Nivellierlibelle befindet sich in einem Batteriefach [10] unter der Plattform.

Schwenkarm

An der Rückseite des Kopfes, auf beiden Seiten der Plattform, befinden sich Schwenkarm-Befestigungspunkte (16). Der Schwenkarm [8] wird mittels einer Schwenkarmklemme [7] befestigt, mit der Möglichkeit zur Winkelverstellung an den Befestigungskerben. Ein fixierter Schwenkarm ist im Lieferumfang enthalten; ein zweiter Schwenkarm kann bei Bedarf montiert werden.

Kameramontage

Die Kamera ist mit dem Kopf über eine Gleitplatte [2] verbunden, die an der Kamera angebracht, von der Rückseite der Plattform [9] her eingesetzt und mit der Gleitplattenklemme [6] fixiert wird. Die Klemme verhindert, dass sich die Kamera versehentlich vom Kopf löst. Die Gleitplatte [2] ist mit einer Baugruppe aus 1/4"-Schraube und Stift [1] sowie einer zusätzlichen 1/4"-Kamera-Befestigungsschraube versehen, die sich für die meisten leichten Digital-Videokameras eignen.

Bedienung

Montage des Schwenkarms

Ein Schwenkarm ist im Lieferumfang enthalten und an der rechten oder linken Seite des Kopfes an der Schwenkarmbefestigung angebracht [16].

Montieren des Schwenkarms:

Platzieren Sie den Schwenkarm [8] am Schwenkarm-Befestigungspunkt [16].

Drehen Sie die Schwenkarmklemme [7] im Uhrzeigersinn, bis der Schwenkarm fest sitzt.

Ein zweiter Schwenkarm kann bei Bedarf an jeder Seite des Kopfes angebracht werden.

Montage des Kopfes auf einem Dreibeinstativ

Der Vision blue Schwenk-/Neigekopf ist mit einer integrierten 75-mm-Halbkugelbefestigung für die Montage auf einem kompatiblen Vinten-Dreibeinstativ versehen. Mithilfe erhältlichlicher Adapter kann der Kopf auf Stativen montiert werden, die mit anderen Befestigungsteilen ausgestattet sind.

Montage des Kopfes auf dem Stativ:

Entfernen Sie die Halbschalenbefestigungsknauf-Baugruppe [14] vom Kopf, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Platzieren Sie den Kopf auf dem Dreibeinstativ, indem Sie ihn vorsichtig in die Halbschale des Stativs absenken.

Fixieren Sie den Kopf mithilfe des Schwenkarms [8], und bringen Sie die Halbschalenbefestigungsknauf-Baugruppe [14] von unterhalb der Stativhalbschale her wieder an, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen, bis der Kopf fest sitzt.

Ziehen Sie die Schwenksperre [4] und die Neigungssperre [3] an, indem Sie die Hebel im Uhrzeigersinn drehen.

VORSICHT! Ziehen Sie die Sperrhebel NICHT zu fest an. Ein normales Festdrehen mit der Hand genügt.

Passen Sie mit der Nivellierlibelle [15] die Position des Kopfes an, bis der Kopf eben in der Stativhalbschale sitzt. Ziehen Sie die Halbschalenbefestigungsknauf-Baugruppe [14] an, um den Kopf in Position zu fixieren. Die Nivellierlibelle kann beleuchtet werden; drücken Sie hierzu die Taste [12].

Montieren der Kamera

Der Kopf ist mit einer Kamera-Gleitplatte [2] versehen, die mit einer Baugruppe aus 1/4"-Schraube und Stift [1] oder zwei 1/4"-Kameraschrauben befestigt werden kann, je nach der Kamerabefestigung.

Gehen Sie zum Montieren der Kamera auf dem Kopf wie folgt vor:

Ziehen Sie die Gleitplatte [2] vom Kopf ab. Lösen Sie die Gleitplattenklemme [6], drücken Sie die Gleitsperrenfreigabe [17], und schieben Sie anschließend die Platte zur Rückseite der Plattform [9] hin nach außen.

Bringen Sie die Gleitplatte [2] an der Kamera bzw. der Kamerabefestigungsplatte ungefähr unter dem Schwerpunkt der Kamera an.

Justieren Sie die Plattform [9], bis sie eben liegt, und ziehen Sie die Schwenk- und Neigungssperren ([4], [3]) an.

VORSICHT! Ziehen Sie die Schwenk- und Neigungssperrenhebel NICHT zu fest an. Ein normales Festdrehen mit der Hand genügt.

Senken Sie die Kamera auf die Rückseite der Plattform [9] ab und schieben Sie die Platte in die Schiene der Plattform. Vergewissern Sie sich, dass der Gleitsperrenhebel [17] einrastet.

Stabilisieren Sie die Kamera mit dem Schwenkarm [8], und ziehen Sie die Gleitplattenklemme [6] durch Drehen im Uhrzeigersinn an, um die Kamera in ihrer Position zu fixieren.

Ausbalancierung des Kopfes

Ein perfekt ausbalancierter Kopf ermöglicht dem Bediener die Steuerung der Kamerabewegung mit minimalem Aufwand. Sobald die Balance stimmt, können der Kopf und die Last auf jede beliebige Neigung eingestellt werden und in dieser Stellung bleiben, sodass der Bediener freihändig arbeiten kann.



WARNUNG!

- 1. Überschreiten Sie NICHT die maximale Tragfähigkeit von Kopf oder Stativ. Das System würde dadurch instabil und könnte umfallen.**
 - 2. Stützen Sie die Kameralast beim Einstellen des Perfect Balance-Knopfes [11], um zu verhindern, dass sie plötzlich wegkippt.**
 - 3. Halten Sie die Hände von der sich bewegenden Plattform fern, um ein Einklemmen der Finger zu vermeiden.**
-
-

Vergewissern Sie sich vor dem Ausbalancieren des Kopfes, dass Kamera und Objektiv, Schwenkarm und alle Zusatzgeräte montiert wurden. Der Kopf muss immer ausbalanciert werden, wenn die Kamera und/oder das Objektiv gewechselt werden oder wenn Zusatzgeräte angebracht oder abmontiert werden.

Gehen Sie zur Prüfung der Kamerabalance wie folgt vor:

**WARNUNG!**

Stabilisieren Sie die Kameratraglast mithilfe des Schwenkarms. Seien Sie stets bereit, ein plötzliches Wegkippen des Kopfes zu vermeiden.

Verringern Sie die Neigungsdämpfung auf den Minimalwert, indem Sie den Einstellknopf für die Neigungsdämpfung [5] gegen den Uhrzeigersinn drehen. Verringern Sie den Gewichtsausgleich auf ein Minimum, indem Sie den Perfect Balance-Knopf [11] gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Halten Sie den Schwenkarm [8] fest, um die Kameratraglast zu stabilisieren. Lassen Sie die Neigungssperre [3] los.

Neigen Sie den Kopf nach hinten und nach vorn, um zu prüfen, ob die Kameraposition in beiden Richtungen gleichmäßig ausbalanciert ist. Die Kamera und die Traglast müssen über dem Schwerpunkt positioniert sein. Wenn die Schwerpunkte von Kamera und Kopf nicht aufeinander abgestimmt sind, stellen Sie die Plattformhöhe ein und ziehen Sie die Neigungssperre an [3]. Positionieren Sie die Kamera korrekt auf dem Kopf, indem Sie die Gleitplattenklemme [6] lösen und anschließend die Kamera auf der Kamera-Gleitplatte [2] nach hinten bzw. vorn schieben, bis sie horizontal ausbalanciert ist. Ziehen Sie die Gleitplattenklemme [6] an, um die Kamera in Position zu fixieren. Überprüfen Sie die Einstellung noch einmal und passen Sie sie gegebenenfalls an.

**WARNUNG!**

Ziehen Sie die Gleitplattenklemme fest an, wenn die Kamera positioniert ist, um zu verhindern, dass die Kameratraglast verrutscht.

Neigen Sie mit dem Schwenkarm [8] den Kopf nach hinten und vorn, drehen Sie den Perfect Balance-Hebel [11] im Uhrzeigersinn, bis die Kamera in Position bleibt und nicht wegkippt, wenn der Kopf geneigt und losgelassen wird (Freihand-Bedienung).

Wiederholen Sie die Einstellung, bis eine perfekte Balance erzielt ist, wenn die Kamera in einem Winkel zwischen +90° und -90° eingestellt bleibt, ohne wegzukippen oder nach hinten zu springen.

HINWEIS: Der maximale Neigungswinkel beträgt weniger als 90° bei hohen Traglasten mit einem hohen Schwerpunkt – sehen Sie sich hierzu das Diagramm zum Gewichtsausgleich (Fig. 3) an.

Ziehen Sie die Neigungssperre [3] an, um zu verhindern, dass sich die Kamera unbeabsichtigter Weise bewegt, wenn sie nicht verwendet wird.

Bedienen der Schwenk- und Neigungssperren

Auf beiden Achsen lässt sich der Kopf mittels Reibungsbremsen in jeder beliebigen Position arretieren. Die Bedienelemente für die Schwenksperre [4] und die Neigungssperre [3] sind auf der linken Seite des Kopfes angebracht.

VORSICHT! Ziehen Sie die Sperrhebel NICHT zu fest an. Ein normales Festdrehen mit der Hand genügt.
Verwenden Sie die Sperren NICHT zur Unterstützung der Dämpfung; der Kopf könnte dadurch beschädigt werden.
Wenn die Sperren nicht gebraucht werden, vergewissern Sie sich stets, dass sie vollständig gelöst sind.

Zum Anziehen der Sperre drehen Sie den Sperrhebel vollständig im Uhrzeigersinn.

Zum Lösen der Sperre drehen Sie den Sperrhebel vollständig gegen den Uhrzeigersinn.

Bedienen der Schwenk- und Neigungsdämpfung

Sowohl der Schwenk- als auch der Neigungsmechanismus verwenden das Vinten LF-System, um eine weiche Kameraführung entlang dieser Achsen sicherzustellen. Der Neigungsdämpfungs-Einstellknopf [5] befindet sich vorn an der rechten Seite des Kopfes, und der Schwenkdämpfungs-Einstellknopf [13] befindet sich hinten am Kopf. Beide Dämpfungseinstellknöpfe sind mit Skalen versehen.

HINWEIS: Die Reißschwenkmöglichkeit wird durch die Schwenkdämpfungseinstellung nicht beeinträchtigt.

VORSICHT! Verringern Sie die Dämpfung auf ein Minimum, wenn der Kopf längere Zeit nicht verwendet wird, um den Verschleiß an den Dämpfungskomponenten zu verringern.

Zur Verstärkung der Dämpfung drehen Sie den Einstellknopf auf einen höheren Wert.

Zur Verringerung der Dämpfung drehen Sie den Einstellknopf auf einen niedrigeren Wert.

Wartung

Allgemeines

Vinten-Produkte sind robust, nach hohen technischen Standards hergestellt und erfordern abgesehen von regelmäßiger Reinigung kaum Instandhaltungsarbeiten. Durch Beachtung der folgenden Punkte können Sie eine lange Lebensdauer und minimalen Reparaturaufwand sicherstellen: Nehmen Sie außer den in diesem Handbuch beschriebenen Anpassungen keine Veränderungen am Kopf vor. Falls das Produkt einen Defekt aufweist, schicken Sie den Kopf an ein autorisiertes Vinten Service Center.

Reinigung

Bei Gebrauch in geschlossenen Räumen genügt ein regelmäßiges Abwischen mit einem fusselfreien Tuch. Schmutz, der sich während der Lagerung angesammelt hat, kann mit einer mittelweichen Bürste oder einem Staubsauger entfernt werden. Achten Sie dabei besonders auf die Fläche der Halbkugelhalterung des Kopfes, den Bereich zwischen der Neigungseinheit und der Basis sowie auf die Halbschale des Dreibeinstativs.

VORSICHT! Verwenden Sie zum Entfernen von Ablagerungen KEINE Reinigungsmittel auf Lösungsmittel- oder Ölbasis sowie keine Scheuermittel oder Drahtbürsten, da die Schutzflächen dadurch beschädigt werden könnten. Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel, die auf Seife basieren.

Wenn Sie die Ausrüstung unter widrigen Außenbedingungen verwenden, ist besondere Pflege erforderlich. Salzwasser-Rückstände sollten bei nächster Gelegenheit mit klarem Wasser abgewaschen werden. Sand und Schmutz wirken wie Schmirgel und sollten mit einer mittelweichen Bürste oder einem Staubsauger entfernt werden.

Routinemäßige Wartung

Während des Gebrauchs:

Überprüfen Sie die Beleuchtung der Nivellierlibelle. Tauschen Sie gegebenenfalls die Batterie aus.

Überprüfen Sie, ob die Bedienelemente der Schwenk- und Neigungsdämpfung korrekt funktionieren. Stellen Sie diese gegebenenfalls nach.

Überprüfen Sie, ob die Schwenk- und Neigungssperren korrekt funktionieren. Stellen Sie diese gegebenenfalls nach.

Darüber hinaus ist keine routinemäßige Wartung erforderlich.

Austausch der Batterie

(Abb. 4)

Die Batterie beleuchtet die Nivellierlibelle [15], wenn die Taste [12] gedrückt wird. Die Batterie sollte einmal pro Jahr ausgetauscht werden oder wenn die Beleuchtung nicht mehr ausreicht.



WARNUNG!

Wenn keine Last am Kopf angebracht ist, drehen Sie den Perfect Balance-Knopf vollständig gegen den Uhrzeigersinn, um die Gewichtsausgleichskraft vor dem Neigen des Kopfes nach vorn zu verringern.

Gehen Sie zum Austauschen der Batterie wie folgt vor:

Neigen Sie den Kopf nach vorn, um Zugang zum Batteriefach [10] zu erhalten. Ziehen Sie die Neigungssperre [3] an.

Nehmen Sie die Abdeckung des Batteriefachs [10.1] vorsichtig ab. Verwenden Sie hierzu einen dünnen Schraubendreher oder ein ähnliches Werkzeug.

Nehmen Sie die Batterie aus dem Batteriefach [10] heraus.

Beachten Sie die korrekte Ausrichtung der Pole und setzen Sie die neue Batterie [10.2] in das Batteriefach [10] ein.

Bringen Sie die Abdeckung des Batteriefachs [10.1] wieder an.

Drücken Sie die Taste [12] und vergewissern Sie sich, dass die Nivellierlibelle [15] ca. 15 Sekunden lang leuchtet.

Einstellen der Sperrhebel und der Dämpfungsknöpfe

Die Schwenk- und Neigungssperrenhebel ([3], [4]) sowie die Dämpfungs-Einstellknöpfe ([5], [13]) müssen nach längerem Gebrauch eventuell nachgestellt werden. Die Dämpfungseinstellung darf nur von entsprechend geschulten Personen vorgenommen werden. Sie kann im Rahmen der regelmäßigen Wartung des Kopfes durchgeführt werden. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Vinten Service Center, um die Wartung Ihres Vision blue Schwenk-/Neigekopfes zu besprechen.

Einstellen des Schwenk- und Neigungssperrenhebels

(Abb. 6) (Abb. 7)



WARNUNG!

Nehmen Sie vor dem Einstellen des Schwenksperrenhebels die Last ab. Die Schwenk- und Neigungssperrenhebel werden bei der Fertigung so eingestellt, dass die Sperren vollständig angezogen sind, bevor die Hebel ihren oberen Anschlag erreichen. Da sich die Sperren mit der Zeit einschleifen, müssen die Hebel eventuell nachgestellt werden.

Gehen Sie zum Einstellen der Sperrhebel wie folgt vor:

Drehen Sie den Sperrhebel vollständig gegen den Uhrzeigersinn bis zum unteren Anschlag (Aus-Stellung).

Lösen Sie mit einem Schraubendreher oder einem ähnlichen Werkzeug die Schraube [19], die den Sperrhebel sichert, bis zum Anschlag.

Drehen Sie den Hebel ca. 15 Grad unter die Aus-Stellung, und ziehen Sie den Hebel vorsichtig vom Schaft ab [18].

Drehen Sie den Sperrschaft [18] im Uhrzeigersinn von Hand, bis die Sperre vollständig angezogen (in Position) ist.

Drehen Sie den Sperrschaft um ca. 60 Grad gegen den Uhrzeigersinn.

Schieben Sie den Hebel auf den Sperrschaft [18]. Drehen Sie dabei den Hebel langsam gegen den Uhrzeigersinn, bis er in Position ist (ca. 15 Grad).

Drehen Sie den Hebel im Uhrzeigersinn bis zur Aus-Stellung, und drücken Sie ihn nach innen.

Ziehen Sie die Sicherungsschraube [19] mit einem Flachsitz-Schraubendreher oder einem ähnlichen Werkzeug an. Ziehen Sie die Schraube nicht zu fest an.

Prüfen Sie die Sperre, indem Sie den Hebel im Uhrzeigersinn drehen und sicherstellen, dass sie vollständig angezogen ist, bevor der obere Anschlag erreicht ist. Drehen Sie anschließend den Hebel vollständig gegen den Uhrzeigersinn und vergewissern Sie sich, dass die Sperre ganz freigegeben ist, bevor der untere Anschlag erreicht wird. Stellen Sie die Position des Hebels nach Bedarf ein.

Einstellen des Dämpfungs-Drehknopfes

(Abb. 8)

Die Einstellknöpfe für die Schwenk- und Neigungsdämpfung ([13], [5]) sind so eingestellt, dass die Dämpfung im Bereich des Anzeigepfeils fühlbar ist [13.2].

Gehen Sie zum Zurücksetzen der Einstellknöpfe wie folgt vor:

Lösen Sie die Schwenk- und Neigungssperren.

Drehen Sie den Dämpfungs-Einstellknopf [13], bis der Gewindestift [13.1] zugänglich ist. Lockern Sie den Gewindestift mit einem Inbusschlüssel um sechs Umdrehungen.

Halten Sie die Anzeige [13.2] in Position, und drehen Sie den Dämpfungs-Einstellknopf [13] um 18 Grad nach links. 18 Grad entspricht zwei Klicks des Arretierungsmechanismus oder der halben Neigung der Nocken des Einstellknopfes.

Ziehen Sie mit einem Inbusschlüssel den Gewindestift [13.1] vorsichtig fest, stellen Sie die Position des Einstellknopfes nach Bedarf ein, sodass der Gewindestift korrekt in einer Kerbe der Anzeige sitzt und festgezogen werden kann.

Zum Prüfen der Einstellung verringern Sie die Dämpfung auf Null. Erhöhen Sie anschließend die Dämpfung und vergewissern Sie sich, dass die Dämpfung im Pfeilbereich der Anzeige [13.2] bereits fühlbar ist und dass die Markierung 9 an der

Anzeige erreicht werden kann. Passen Sie gegebenenfalls die Dämpfungseinstellung so an, dass dies möglich ist.

Teilelisten

Die folgende Liste enthält die Hauptprodukte, die vom Anwender auswechselbaren Ersatzteile und das Sonderzubehör. Für weitere Informationen zu Reparaturen und Ersatzteilen kontaktieren Sie bitte Vinten oder Ihren lokalen Vinten Vertriebshändler. Zusätzliche Informationen finden Sie auf unserer Website unter www.vinten.com.

Hauptprodukte

Vision blue Schwenk-/Neigungskopf	V4092-0001
Halbschalenbefestigungsknopf-Baugruppe	3330-30
Schwenkarm-Baugruppe (einschl. Klemme)	3219-110

Vom Anwender auswechselbare Ersatzteile

Halbschalenbefestigungsknopf-Baugruppe	3330-30
Dämpfungsknopf-Montagekit	3431-900SP
Gleitplatten-Montagekit	V4043-1901
Baugruppe 1/4"-Schraube und Stift	V4045-1006
1/4" Kameraschraube	V4045-2073
Batterie (12 V)	C550-021

Sonderzubehör

Erweiterte ENG-Gleitplatten-Baugruppe (einschl. 3/8"-Kameraschrauben)	3330-33
ENG Quickfit® Automatik-Adapter mit Keil	3471-3
ENG Quickfit® Keil	3763-11
Zweistufiges Pozi-Loc-Dreibeinstativ aus Aluminium	3819-3
Bodenspinne	3363-3
Mittelspinne	V4032-0001
Set mit drei Füßen (zur Verwendung mit Mittelspinnen)	3378-902SP
Dreibeinstativ-Tragegurt	3425-3P
Adapter für 75 mm Halbkugel zu 100 mm Halbschale	3330-243
Fester Schwenkarm	3219-110
Teleskop-Schwenkarm	3219-113
Gepolsterte Tragetasche	3358-3

Índice

	Página
Seguridad - lea estas instrucciones en primer lugar	32
Utilización	32
Reciclaje para cuidar el medio ambiente	32
Especificaciones técnicas	33
Introducción y descripción	35
Equilibrado Perfecto.	35
Resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación.	35
Frenos del movimiento panorámico y de inclinación	35
Nivel de burbuja iluminado.	35
Brazo panorámico	36
Montaje de la cámara	36
Utilización	37
Instalación del brazo panorámico	37
Instalación del cabezal en un trípode	37
Montaje de la cámara	37
Equilibrado del cabezal	38
Accionamiento de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación	40
Accionamiento de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación.	40
Mantenimiento	41
Generalidades	41
Limpieza.	41
Mantenimiento rutinario	41
Sustitución de la pila	42
Ajuste de las palancas de freno y de los mandos de control de resistencia al arrastre	42
Lista de piezas	45

Seguridad - lea estas instrucciones en primer lugar

Símbolos de advertencia incluidos en esta guía del operador



Si existe riesgo de lesiones personales o a terceros, aparecen comentarios resaltados con la palabra 'ADVERTENCIA'—junto con el símbolo del triángulo de advertencia.

Si existe riesgo de que se produzcan daños en el producto, en equipos asociados, procesos o aparatos periféricos, aparecen comentarios resaltados con la palabra 'PRECAUCIÓN'.

Utilización

El cabezal panorámico y basculante Vision blue está diseñado para operadores de cámara profesionales con el fin de sostener y equilibrar cámaras ligeras de alto rendimiento así como el equipo auxiliar correspondiente con un peso máximo de 5 kg (11 lb). El cabezal debe montarse en un trípode adecuado que pueda sostener la carga útil total.



¡ADVERTENCIA!

1. **NO intente utilizar este producto si no entiende completamente cómo manejarlo.**
 2. **NO utilice este producto para otro fin diferente al especificado en este apartado de utilización.**
 3. **Para cualquier trabajo de mantenimiento no descrito en esta Guía del operador, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado de Vinten.**
-

Reciclaje para cuidar el medio ambiente

Desecho de las pilas usadas

Las pilas incluidas en este producto no deben tratarse como residuo doméstico. Al desechar estas pilas de forma correcta, contribuirá a evitar consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas, así como a conservar los recursos naturales. Deposite la pila en el punto de recogida correspondiente para el reciclaje de pilas usadas.

Especificaciones técnicas

Peso (incl. brazo panorámico, placa de la cámara y conjunto del dispositivo de sujeción de copa)	2,4 kg (5,3 lb)
Altura (hasta la cara de montaje)	12,1 cm (4,8 pulg.)
Longitud	12,9 cm (5,1 pulg.)
Anchura	14,8 cm (5,83 pulg.)
Rango de capacidad @ 55 mm C de G – Véase el gráfico de equilibrado (Fig. 3)	2,1 -5 kg (4,6 -11 lb)
Alcance de la inclinación	±90°
Alcance del movimiento panorámico	360°
Equilibrado	sistema de Equilibrado Perfecto completamente variable
Fijación a trípode	Esfera de 75 mm
Nivel de burbuja	iluminado, LED azul de contraste alto
Pila	12V

**Vision blue
frontal y lado izquierdo
(Fig. 1)**

- [1] conjunto de tornillo de 1/4 pulg. y pasador
- [2] Placa de deslizamiento
- [3] Palanca del freno del movimiento de inclinación
- [4] Palanca del freno del movimiento panorámico
- [5] Mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación
- [6] Dispositivo de sujeción de la placa de deslizamiento
- [7] Dispositivo de sujeción del brazo panorámico
- [8] Brazo panorámico

**Vision blue
parte trasera y lado izquierdo
(Fig. 2)**

- [9] Plataforma
- [10] Compartimento de la pila
- [11] Mando de Equilibrado Perfecto
- [12] Botón pulsador para nivel de burbuja iluminado
- [13] Mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico
- [14] Conjunto del dispositivo de sujeción de copa
- [15] Nivel de burbuja iluminado
- [16] Soporte del brazo panorámico
- [17] Pieza de desbloqueo deslizante

Introducción y descripción

El cabezal panorámico y basculante Vision blue ha sido diseñado para sostener y equilibrar de forma óptima una gama de cámaras de vídeo digital profesionales. El cabezal incorpora un mecanismo de equilibrado ajustable por muelle y conjuntos de resistencia al arrastre LF para los movimientos panorámico y de inclinación, así como una placa de montaje ajustable para cámara. La colocación de los frenos de los movimientos panorámico y de inclinación, los controles de resistencia al arrastre y el equilibrado permiten al operador ajustar de forma sencilla los ajustes mientras utiliza la cámara.

Equilibrado Perfecto

El sistema de equilibrio se ajusta mediante el mando de Equilibrado perfecto [11], situado en la parte trasera del cabezal. Las cargas útiles máxima y mínima que pueden equilibrarse y los alcances de la inclinación que pueden conseguirse con la carga útil dependen del peso de la carga útil y el centro de gravedad (C de G) de la cámara. El gráfico de equilibrado (Fig. 3) muestra el rango de carga y la altura del centro de gravedad que pueden mantenerse en equilibrio. La zona sombreada del gráfico indica aquellas combinaciones de carga útil/centro de gravedad que pueden equilibrarse a lo largo de todo el alcance de la inclinación. Las zonas a la derecha indican el alcance de la inclinación progresivamente reducido con una mayor carga y un centro de gravedad más alto. Si una combinación de carga útil/centro de gravedad queda fuera del gráfico será necesario aumentar o reducir el peso o la altura del centro de gravedad para permitir que el cabezal equilibre la carga.

Resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación

Los mecanismos de panorámica y de inclinación incorporan un sistema de resistencia al arrastre lubricado (LF) patentado que asegura que la cámara se mueva con suavidad sobre estos ejes. La resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación se ajusta mediante el mando de ajuste de resistencia al arrastre del movimiento panorámico [13] y el mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación [5]. La capacidad de panorámica de barrido no se ve afectada por el ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico.

Frenos del movimiento panorámico y de inclinación

Los frenos de los movimientos de inclinación y panorámico permiten bloquear cada eje del cabezal en cualquier posición deseada. La palanca del freno del movimiento panorámico [4] y la palanca del freno del movimiento de inclinación [3] están situadas en el lado izquierdo del cabezal.

Nivel de burbuja iluminado

Se puede nivelar el cabezal mediante el nivel de burbuja [15]. En situaciones de luz deficiente, el nivel de burbuja puede iluminarse presionando el botón pulsador [12]. La burbuja permanecerá iluminada durante 15 segundos. La pila del nivel de burbuja se encuentra dentro de un compartimento [10] situado debajo de la plataforma.

Brazo panorámico

Los puntos de montaje del brazo panorámico [16] están ubicados en la parte trasera del cabezal, a ambos lados de la plataforma. El brazo panorámico [8] se fija mediante un dispositivo de sujeción [7], con ajuste angular en los dientes del soporte. Se suministra un brazo panorámico fijo que permite opcionalmente instalar otro brazo panorámico en caso necesario.

Montaje de la cámara

La cámara se fija al cabezal mediante una placa de deslizamiento [2] que se sujeta a la cámara y que luego se carga desde la parte posterior de la plataforma [9] y se asegura en posición mediante el dispositivo de sujeción de la placa de deslizamiento [6]. El dispositivo de sujeción impide la extracción accidental de la cámara del cabezal. La placa de deslizamiento [2] está provista de un conjunto formado por un tornillo de 1/4 pulg. y un pasador [1] y de un tornillo de montaje para cámara de 1/4 pulg., adaptados a la mayoría de cámaras de vídeo digital ligeras.

Utilización

Instalación del brazo panorámico

Un único brazo panorámico suministrado se instala en el lado derecho o izquierdo del cabezal en el soporte del brazo panorámico [16].

Para instalar el brazo panorámico:

Coloque el brazo panorámico [8] en el punto de montaje del brazo panorámico [16].

Gire el dispositivo de sujeción del brazo panorámico [7] hacia la derecha hasta que el brazo panorámico quede sujeto.

En caso necesario, se puede instalar un segundo brazo panorámico en el otro lado del cabezal.

Instalación del cabezal en un trípode

El cabezal panorámico y basculante Vision blue se suministra con una montura integral de bola de 75 mm, diseñado para una instalación en un trípode Vinten compatible. Se encuentran disponibles adaptadores que permiten instalar el cabezal en trípodes dotados de otras monturas.

Para instalar el cabezal en el trípode:

Extraiga el conjunto del dispositivo de sujeción de copa [14] del cabezal girándolo hacia la izquierda.

Coloque el cabezal en el trípode, bajando con cuidado el cabezal hacia la copa del trípode.

Utilizando el brazo panorámico [8] para sostener el cabezal, vuelva a instalar el conjunto del dispositivo de sujeción de copa [14] desde la parte inferior de la copa del trípode, girando hacia la derecha hasta que el cabezal quede sujeto.

Aplique el freno del movimiento panorámico [4] y el freno del movimiento de inclinación [3] girando las palancas hacia la derecha.

PRECAUCIÓN NO aplique fuerza sobre las palancas de freno. Apriételas a mano solamente.

Utilizando el nivel de burbuja [15], ajuste la posición del cabezal hasta que éste quede asentado de forma nivelada en la copa del trípode. Apriete el conjunto del dispositivo de sujeción de copa [14] para fijar el cabezal en posición. El nivel de burbuja se puede iluminar pulsando el botón pulsador [12].

Montaje de la cámara

El cabezal está provisto de una placa de deslizamiento para cámara [2] que puede instalarse con un conjunto de tornillo de 1/4 pulg. y pasador [1], o con dos tornillos para cámara de 1/4 pulg. en función del tipo de sujeción a la cámara.

Para montar la cámara en el cabezal, proceda de la siguiente forma:

Extraiga la placa de deslizamiento [2] del cabezal. Libere el dispositivo de sujeción de la placa de deslizamiento [6] y pulse la pieza de desbloqueo deslizante [17]; a continuación, deslice la placa hacia fuera en dirección a la parte posterior de la plataforma [9].

Una la placa de deslizamiento [2] a la cámara, o a la placa de montaje de la cámara, aproximadamente debajo del centro de gravedad de la cámara.

Nivele la plataforma [9] y aplique los frenos del movimiento panorámico y del movimiento de inclinación ([4], [3]).

PRECAUCIÓN NO ejerza fuerza sobre las palancas de los frenos de movimiento panorámico y de movimiento de inclinación. Apriételas a mano solamente.

Baje la cámara hasta la parte posterior de la plataforma [9] y deslice la placa por el raíl de la plataforma, procurando que la pieza de desbloqueo deslizante [17] quede encajada en su posición.

Utilizando el brazo panorámico [8] para sostener la cámara, apriete el dispositivo de sujeción de la placa de deslizamiento [6] hacia la derecha para sujetar la cámara en posición.

Equilibrado del cabezal

Un cabezal perfectamente equilibrado permite a los operadores controlar el movimiento de la cámara con un esfuerzo mínimo. Una vez equilibrado, el cabezal y su carga útil pueden colocarse en cualquier posición inclinada y dejarse en dicha posición, dejando las manos libres a los operadores para trabajar.



¡ADVERTENCIA!

1. **NO exceda la capacidad máxima ni del cabezal ni del trípode. El sistema puede que se vuelva inestable y falle.**
 2. **Apoye siempre la carga útil de la cámara cuando ajuste el mando de Equilibrado Perfecto [11] para evitar un desplome repentino.**
 3. **Mantenga las manos alejadas de la plataforma en movimiento para evitar que los dedos puedan quedar atrapados.**
-

Antes de equilibrar el cabezal, asegúrese de que se hayan instalado la cámara, la lente, el brazo panorámico y cualquier otro equipo auxiliar. El cabezal debe equilibrarse siempre que se cambie la cámara o la lente, o al añadir o quitar un equipo auxiliar.

Para comprobar el equilibrio de la cámara, haga lo siguiente:



¡ADVERTENCIA!

Equilibre la carga útil de la cámara mediante el uso del brazo panorámico. Esté preparado para evitar que el cabezal se caiga repentinamente.

Reduzca la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación al mínimo girando el mando de resistencia al arrastre del movimiento de inclinación [5] hacia la izquierda. Reduzca el equilibrado al mínimo girando el mando de Equilibrado Perfecto [11] hacia la izquierda.

Sujete el brazo panorámico [8] para sostener la carga útil de la cámara. Suelte el freno del movimiento de inclinación [3].

Incline el cabezal hacia atrás y hacia delante para determinar si la posición de la cámara está equilibrada en ambas direcciones. La cámara y la carga útil deben estar situadas por encima del centro de gravedad. Si el centro de gravedad de la cámara y del cabezal no están alineados, nivele la plataforma y aplique el freno del movimiento de inclinación [3]. Coloque correctamente la cámara en el cabezal soltando el dispositivo de sujeción de la placa de deslizamiento [6] y luego deslizando la cámara sobre la placa de deslizamiento de la cámara [2] hacia atrás o hacia delante hasta que quede equilibrada en el plano horizontal. Apriete el dispositivo de sujeción de la placa de deslizamiento [6] para sujetar la cámara en posición. Vuelva a realizar la comprobación y realice los ajustes necesarios.



¡ADVERTENCIA!

Accione de manera segura el dispositivo de sujeción de la placa de deslizamiento cuando se haya posicionado la cámara para evitar el deslizamiento de la carga útil de la cámara.

Utilizando el brazo panorámico [8] para inclinar el cabezal hacia atrás y hacia delante, gire la palanca de Equilibrado Perfecto [11] hacia la derecha hasta que la cámara quede colocada en posición y no se caiga cuando se incline el cabezal y se suelte (manos libres).

Repita el ajuste hasta conseguir el equilibrio perfecto cuando la cámara se encuentre en cualquier ángulo comprendido entre +90° y -90° sin que se caiga o que vuelva a retroceder a su posición inicial.

NOTA: El ángulo de inclinación máximo es menor a 90° para cargas útiles pesadas con un centro de gravedad alto; consulte el gráfico de equilibrado (Fig. 3).

Aplique el freno del movimiento de inclinación [3] para impedir que la cámara se mueva accidentalmente mientras no se utiliza.

Accionamiento de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación

Los frenos por fricción ubicados en cada eje permiten bloquear el cabezal en cualquier posición deseada. Las palancas de accionamiento del freno del movimiento panorámico [4] y del freno del movimiento de inclinación [3] están instaladas en la parte izquierda del cabezal.

PRECAUCIÓN	NO aplique fuerza sobre las palancas de freno. Apriételas a mano solamente. NO utilice los frenos para proporcionar más resistencia al arrastre, ya que se podría dañar el cabezal. Cuando los frenos no se utilicen, asegúrese siempre de que están completamente liberados.
-------------------	--

Para accionar el freno, gire la palanca del freno por completo hacia la derecha.

Para soltar el freno, gire la palanca del freno por completo hacia la izquierda.

Accionamiento de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación

Los mecanismos de panorámica y de inclinación incorporan el sistema Vinten LF que asegura que la cámara se mueva con suavidad sobre estos ejes. El mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación [5] está situado en la parte delantera derecha del cabezal y el mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico [13] está situado en la parte trasera del cabezal. Los dos mandos de ajuste de resistencia al arrastre disponen de escalas graduadas.

NOTA:	La capacidad de panorámica de barrido no se ve afectada por el ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico.
--------------	---

PRECAUCIÓN	Reduzca al mínimo la resistencia al arrastre cuando no utilice el cabezal durante períodos de tiempo prolongados para minimizar el desgaste de los componentes de resistencia al arrastre.
-------------------	---

Para aumentar la resistencia al arrastre, gire el mando de ajuste hacia una graduación mayor.

Para reducir la resistencia al arrastre, gire el mando de ajuste hacia una graduación menor.

Mantenimiento

Generalidades

Los productos Vinten Protouch están fabricados con una alta resistencia de acuerdo con los más altos estándares técnicos, y se requieren pocos cuidados para mantenerlos operativos, excepto una limpieza periódica. Si tiene en cuenta los siguientes puntos, garantizará una vida útil prolongada y provechosa, con una necesidad mínima de reparaciones. No realice ningún ajuste en el cabezal que no se describa en este manual. En el caso de que el producto presente algún defecto, devuelva el cabezal a un centro de servicio autorizado de Vinten.

Limpieza

Con uso en interiores, la única limpieza requerida es pasar un paño sin pelusa con regularidad. La suciedad acumulada durante su almacenamiento puede eliminarse utilizando un cepillo semi-rígido o un aspirador. Se debe prestar especial atención a la superficie de montaje de esfera del cabezal, al espacio entre el conjunto de inclinación y la base y a la copa de montaje del trípode.

PRECAUCIÓN NO utilice productos de limpieza a base de disolventes o aceite, abrasivos ni cepillos metálicos para eliminar las acumulaciones de suciedad, ya que dañan las superficies protectoras.
Utilice solamente productos de limpieza a base de detergente.

Si utiliza la unidad en exteriores en condiciones adversas, deberá prestarle una especial atención. Las salpicaduras salinas se deben eliminar con agua dulce limpia lo antes posible. La arena y la suciedad actúan como abrasivos y se deben eliminar con un cepillo semi-rígido o con una aspiradora.

Mantenimiento rutinario

Durante el uso, compruebe lo siguiente:

Compruebe la iluminación del nivel de burbuja. Sustituya la pila en caso necesario.

Compruebe el funcionamiento de los controles de resistencia al arrastre de los movimientos panorámico y de inclinación. Reajústelos según sea necesario.

Compruebe la efectividad de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación. Reajústelos según sea necesario.

No se requieren otras tareas de mantenimiento rutinario.

Sustitución de la pila

(Fig. 4)

La pila ilumina el nivel de burbuja [15] cuando se pulsa el botón pulsador [12]. La pila debe sustituirse anualmente o cuando la iluminación se considere insuficiente.



¡ADVERTENCIA!

Si no está instalada ninguna carga útil en el cabezal, gire por completo el mando de Equilibrado Perfecto hacia la izquierda para reducir la fuerza de equilibrado antes de inclinar el cabezal hacia delante.

Para sustituir la pila, proceda como se indica a continuación:

Incline el cabezal hacia delante para permitir el acceso al compartimento de la pila [10]. Aplique el freno del movimiento de inclinación [3].

Con un destornillador de punta delgada o una herramienta similar, retire con cuidado la tapa de la pila [10.1].

Extraiga la pila del compartimento de la pila [10].

Teniendo en cuenta la polaridad correcta, introduzca la pila de repuesto [10.2] en el compartimento de la pila [10].

Vuelva a colocar la tapa de la pila [10.1].

Pulse el botón pulsador [12] y compruebe que el nivel de burbuja [15] se ilumina durante unos 15 segundos.

Ajuste de las palancas de freno y de los mandos de control de resistencia al arrastre

Es posible que las palancas de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación ([3], [4]) y los mandos de ajuste de la resistencia al arrastre ([5], [13]) necesiten ajustarse después de un uso prolongado. Solamente personal competente debe llevar a cabo el ajuste de los controles de resistencia al arrastre. Estos ajustes pueden realizarse como parte del mantenimiento periódico del cabezal. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado de Vinten para acordar el tipo de mantenimiento de su cabezal panorámico y basculante Vision blue.

Ajuste de las palancas de freno del movimiento panorámico y de inclinación

(Fig. 6) (Fig. 7)



¡ADVERTENCIA!

Retire la carga útil antes de ajustar la palanca del freno del movimiento panorámico. Las palancas del freno del movimiento panorámico y del movimiento de inclinación se ajustan en la fabricación del producto, de modo que los frenos se aplican por completo antes de que las palancas alcanzan sus topes superiores. Puesto que los frenos se asientan durante el uso, quizás sea necesario reajustar las palancas.

Para ajustar las palancas de los frenos, proceda como se indica a continuación:

Gire por completo la palanca del freno hacia la izquierda hasta su tope inferior (posición desactivada).

Usando un destornillador de punta delgada o una herramienta similar, desatornille el tornillo [19] que sujeta la palanca del freno hasta que se alcance el tope.

Gire la palanca 15 grados aproximadamente debajo de la posición desactivada y luego extraiga con cuidado la palanca del eje [18].

Gire manualmente el eje del freno [18] hacia la derecha hasta que el freno esté completamente accionado (en posición).

Gire el eje del freno hacia la izquierda aproximadamente 60 grados.

Presione la palanca en el eje del freno [18], girando la palanca lentamente hacia la izquierda hasta que encaje en su posición (aproximadamente 15 grados).

Gire la palanca hacia la derecha hasta la posición desactivada y empújela hacia dentro.

Apriete el tornillo de sujeción con un destornillador de punta plana o una herramienta similar [19]. No apriete el tornillo excesivamente.

Para probar el freno, gire la palanca hacia la derecha y compruebe que el freno se acciona completamente antes de alcanzar el tope superior. Luego gire la palanca por completo hacia la izquierda y compruebe que el freno se libera por completo antes de alcanzar el tope inferior. Reajuste la posición de la palanca según sea necesario.

Ajuste del mando de resistencia al arrastre

(Fig. 8)

Los mandos de control de resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación ([13], [5]) están ajustados de forma que la resistencia al arrastre comience a sentirse en la zona de la flecha del indicador [13.2].

Para reajustar los mandos de resistencia al arrastre, proceda del siguiente modo:

Libere los frenos de movimiento panorámico y de inclinación.

gire el mando de control de resistencia al arrastre [13] hasta que se pueda acceder al tornillo ranurado [13.1] . Con una llave Allen, afloje seis vueltas el tornillo ranurado.

Procure que el indicador [13.2] no se mueva y gire lentamente el mando de resistencia al arrastre [13] 18 hacia la izquierda. 18 grados son dos clics del mecanismo de detención o media vuelta de los lóbulos del mando de control.

Con una llave Allen, apriete con cuidado el tornillo ranurado [13.1], ajustando la posición del mando de control según sea necesario, de modo que el tornillo ranurado se asiente correctamente en una ranura en el indicador y pueda apretarse por completo.

Para comprobar el ajuste, reduzca la resistencia al arrastre a cero. Luego aumente la resistencia al arrastre y compruebe que la resistencia al arrastre comience a sentirse en la zona de la flecha del indicador [13.2] y que se pueda alcanzar 9 en el indicador. Reajuste el control de resistencia al arrastre hasta que se logre éste.

Lista de piezas

En las siguientes listas se incluyen los conjuntos principales, las piezas de repuesto que el usuario puede sustituir y los accesorios opcionales. Para obtener más información sobre piezas de repuesto o de reparación, póngase en contacto con Vinten o con un distribuidor local de Vinten. Para más información, visite nuestro sitio web www.vinten.com.

Conjuntos principales

Cabezal panorámico y basculante Vision blue.	V4092-0001
Conjunto de mando del dispositivo de sujeción de copa	3330-30
Conjunto del brazo panorámico (dispositivo de sujeción incluido).	3219-110

Piezas de repuesto que el usuario puede sustituir

Conjunto de mando del dispositivo de sujeción de copa	3330-30
Kit del conjunto de mando de frenos	3431-900SP
Kit del conjunto de la placa de deslizamiento	V4043-1901
Conjunto de tornillo de 1/4 pulg. y pasador	V4045-1006
Tornillo de 1/4 de pulgada para cámara.	V4045-2073
Pila (12V)	C550-021

Accesorios opcionales

Conjunto de placa de deslizamiento extendida ENG (tornillos para cámara de 3/8 pulg. incluidos)	3330-33
Adaptador automático Quickfit® ENG con cuña.	3471-3
Cuña del Quickfit® ENG.	3763-11
Trípode Pozi Loc de aluminio de dos tramos.	3819-3
Triángulo de suelo	3363-3
Separador de nivel medio	V4032-0001
Conjunto de tres pies (para utilizarlos con separadores de nivel medio).	3378-902SP
Correa de transporte del trípode	3425-3P
Adaptador de esfera de 75 mm a copa de 100 mm.	3330-243
Brazo panorámico fijo.	3219-110
Brazo panorámico telescópico	3219-113
Maletín blando	3358-3

Sommaire

	Page
Sécurité - À lire en priorité.	48
Usage.	48
Protection de l'environnement grâce au recyclage	48
Caractéristiques techniques	49
Présentation et description	51
Perfect Balance	51
Friction pour le mouvement horizontal et vertical	51
Freins de mouvement horizontal et vertical	51
Niveau à bulle éclairé.	51
Poignée	52
Fixation de la caméra.	52
Utilisation	53
Montage de la poignée	53
Installer la tête sur un trépied.	53
Fixation de la caméra.	53
Équilibrage de la tête	54
Manipulation des freins de mouvement horizontal et vertical	55
Manipulation des contrôles de friction pour le mouvement horizontal et vertical.	56
Entretien	57
Généralités.	57
Nettoyage.	57
Entretien périodique.	57
Remplacement de la batterie.	58
Réglage des manettes de freins et des boutons de réglage de la friction	58
Liste des pièces de rechange	61

Sécurité - À lire en priorité

Symboles d'avertissement utilisés dans ce Guide d'Utilisation



Lorsqu'il y a un risque de blessure pour soi ou pour les autres, des commentaires sont mis en évidence par le mot "AVERTISSEMENT" - accompagné par le symbole d'avertissement triangulaire.

Lorsqu'il existe un risque d'endommager le produit, l'équipement associé, le procédé ou l'environnement extérieur, des commentaires sont mis en évidence par le mot "ATTENTION".

Usage

La tête à basculement horizontal et vertical Vision blue est conçue pour une utilisation par les opérateurs de caméras professionnels afin de gérer et équilibrer des caméras à haute performance et des équipements auxiliaires pesant jusqu'à 5 kg (11 lb). La tête doit être fixée sur un trépied adapté conçu pour soutenir la charge utile totale.



AVERTISSEMENT!

1. **N'essayez PAS d'utiliser ce produit si vous ne savez pas parfaitement comment le faire fonctionner.**
 2. **N'utilisez PAS ce produit à toute autre fin que celle indiquée clairement au paragraphe « Usage » ci-dessus.**
 3. **Pour toutes les opérations de maintenance qui dépassent le contenu de ce Guide d'Utilisation, veuillez consulter un centre de service accrédité par Vinten.**
-

Protection de l'environnement grâce au recyclage

Traitement des batteries usagées

Toutes les batteries livrées avec ce produit ne doivent en aucun cas être traitées comme des déchets ménagers. En vous assurant que vous disposez de ces batteries correctement, vous aiderez à prévenir d'éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine, et aiderez à préserver les ressources naturelles. Remettez la batterie dans un point de collecte destiné à recycler les batteries usagées.

Caractéristiques techniques

Poids (incl. la poignée, la plaque de la caméra et l'assemblage de fixation du bol).	2,4 kg (5,3 lb)
Hauteur (jusqu'à la monture)	12,1 cm (4,8 in)
Longueur	12,9 cm (5,1 in)
Largeur	14,8 cm (5,83 in)
Gamme de capacité @ 55 mm C de G – Voir tableau	
d'équilibrage (Fig. 3).	2,1-5 kg (4,6-11 lb)
Débattement en mouvement vertical	±90°
Débattement en mouvement horizontal	360°
Contrepoids	système Perfect Balance totalement variable
Fixation au trépied	Sphère de 75 mm
Niveau à bulle.	éclairé, LED bleu à contraste élevé
Batterie	12V

**Vision blue
avant et côté gauche
(Fig. 1)**

- [1] Assemblage de vis 1/4"et attache
- [2]Plaque coulissante
- [3] Manette du frein de mouvement vertical
- [4] Manette du frein de mouvement horizontal
- [5]Bouton de réglage de friction pour le mouvement vertical
- [6]Pince de la plaque coulissante
- [7] Pince pour poignée
- [8] Poignée

**Vision blue
arrière et côté gauche
(Fig. 2)**

- [9] Plate-forme caméra
- [10] Compartiment batterie
- [11] Bouton Perfect Balance
- [12] Bouton poussoir pour le niveau à bulle éclairé
- [13]Bouton de réglage de friction pour le mouvement horizontal
- [14] Assemblage du bol de fixation
- [15] Niveau à bulle éclairé
- [16]Montoir de la poignée
- [17] Mécanisme de relâchement du verrou de fixation

Présentation et description

La tête à basculement horizontal et vertical Vision blue a été conçue pour gérer et équilibrer parfaitement une gamme de caméras vidéos numériques professionnelles. La tête intègre un mécanisme de contrepoids ressort réglable et des assemblages de friction à friction lubrifiée (FL) pour les mouvements horizontaux et verticaux, ainsi qu'une plaque de montage réglable pour la caméra. Le placement des freins de mouvement horizontal et vertical, les contrôles de friction et le contrepoids permettent à l'opérateur d'ajuster facilement les paramètres tout en utilisant la caméra.

Perfect Balance

Le système d'équilibrage est ajusté en utilisant le bouton Perfect [11] situé à l'arrière de la tête. Les charges utiles maximales et minimales qui peuvent être équilibrées, ainsi que la gamme d'angles de mouvement vertical qui peuvent être utilisés avec la charge utile, dépendent du poids de la charge utile de la caméra, et de la hauteur du Centre de Gravité (C de G) de la caméra. Le tableau de contrepoids (Fig. 3) présente la gamme de charges et de hauteurs de centre de gravité qui peut être maintenue de façon équilibrée. La zone grisée du tableau correspond aux combinaisons de charge utile / centre de gravité qui peuvent être équilibrées sur la gamme totale de mouvement vertical. Les zones situées à droite indiquent la gamme de mouvement vertical qui est réduite progressivement lorsque la charge utile est plus importante et lorsque le centre de gravité est plus haut. Lorsqu'une combinaison de charge utile / centre de gravité est située en dehors de la gamme couverte par le tableau, il sera nécessaire d'augmenter ou de diminuer le poids ou la hauteur du centre de gravité pour permettre à la tête d'équilibrer la charge.

Friction pour le mouvement horizontal et vertical

Les mécanismes de mouvement horizontal et vertical intègrent tous les deux le système de friction lubrifiée (FL) breveté de Vinten pour garantir un mouvement fluide de la caméra selon ces axes. La friction pour le mouvement horizontal et vertical est ajustée en utilisant le bouton de réglage de la friction pour le mouvement horizontal [13] et le bouton de réglage de la friction pour le mouvement vertical [5]. La fonction de panoramique filé n'est pas affectée par le réglage de la friction pour le mouvement horizontal.

Freins de mouvement horizontal et vertical

Les freins de mouvement horizontal et vertical permettent de verrouiller chaque axe de la tête sur une position donnée. La manette du frein de mouvement horizontal [4] et la manette du frein de mouvement vertical [3] sont situés sur le côté gauche de la tête.

Niveau à bulle éclairé

La mise à niveau est effectuée à l'aide du niveau à bulle [15]. Lorsque l'éclairage est faible, le niveau à bulle peut être éclairé en appuyant sur le bouton poussoir [12]. La bulle sera éclairée pendant 15 secondes. La batterie qui sert à éclairer le niveau à bulle est contenue dans un compartiment de batterie [10] situé sous la plate-forme.

Poignée

Les points de montage de la poignée [16] sont situés à l'arrière de la tête sur les deux côtés de la plate-forme. La poignée [8] est fixée à l'aide de la pince pour poignée [7], et un ajustement angulaire est disponible sur les vis de montage. Une poignée est fournie, avec l'option de pouvoir fixer une autre poignée si nécessaire.

Fixation de la caméra

La caméra est fixée à la tête en utilisant une plaque coulissante [2] qui est fixée à la caméra et ensuite chargée à partir de l'arrière de la plate-forme [9] et maintenue en position par la pince de plaque coulissante [6]. Les pinces empêchent le détachement accidentel de la caméra depuis la tête. La plaque coulissante [2] est fournie avec un assemblage vis 1/4" et attache [1] ainsi qu'une vis de montage 1/4" pour caméra afin de pouvoir prendre en charge la plupart des caméras vidéo numériques légères.

Utilisation

Montage de la poignée

Une poignée unique est fournie et est fixée soit sur le côté droit ou bien sur le côté gauche de la tête sur le montoir de la poignée [16].

Pour fixer la poignée:

Positionnez la poignée [8] sur le point de montage de la poignée [16].

Faites tourner la pince de poignée [7] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la poignée soit fixée de façon sûre.

Une seconde poignée peut être fixée de l'autre côté de la tête, si nécessaire.

Installer la tête sur un trépied

La tête à basculement horizontal et vertical Vision blue est livrée avec une monture sphérique de 75 mm, conçue pour une installation sur un trépied Vinten compatible. Des adaptateurs sont disponibles, pour permettre à la tête d'être installée sur des trépieds équipés d'autres montures.

Pour installer la tête sur un trépied :

Ôtez l'assemblage du bol de fixation [14] de la tête en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Positionnez la tête sur le trépied, en abaissant prudemment la tête sur le bol du trépied.

En utilisant la poignée [8] pour stabiliser la tête, fixez de nouveau l'assemblage du bol de fixation [14] dessous le bol du trépied, en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la tête soit positionnée de façon sûre.

Utilisez le frein pour le mouvement horizontal [4] et le frein pour le mouvement vertical [3] en tournant les manettes dans le sens des aiguilles d'une montre.

ATTENTION! Ne PAS forcer sur les manettes de frein. Serrage à la main seulement.

En utilisant le niveau à bulle [15] ajustez la position de la tête jusqu'à ce que la tête soit équilibrée dans le bol du trépied. Serrez l'assemblage du bol de fixation [14] pour fixer la tête dans une position sûre. Il est possible d'éclaircir le niveau à bulle en appuyant sur le bouton poussoir [12].

Fixation de la caméra

La tête est livrée avec une plaque coulissante [2], qui peut être fixée avec un assemblage de vis 1/4" et attache [1] ou avec deux vis 1/4" pour caméras, selon la fixation de la caméra.

Pour fixer la caméra sur la tête, veuillez suivre les instructions suivantes :

Séparez la plaque coulissante [2] de la tête. Desserrez la pince de la plaque coulissante [6] et appuyez sur le mécanisme de relâchement du verrou de coulissage [17], puis faites coulisser la plaque vers l'arrière de la plate-forme [9].

Fixer la plaque coulissante [2] à la caméra ou à la plaque de montage de la caméra en dessous du centre approximatif du poids de la caméra.

Réglez le niveau de la plate-forme [9] et faites usage des freins de mouvement horizontal et vertical ([4], [3]).

ATTENTION! Ne PAS forcer sur les manettes de frein de mouvement horizontal et vertical. Serrage à la main seulement.

Abaissez la caméra sur la plate-forme arrière [9] et faites coulisser la plaque dans le sillon de la plate-forme, en vous assurant que le mécanisme de relâchement du verrou de coulissage [17] se bloque en position.

Utilisez la poignée [8] pour stabiliser la caméra, serrez la pince de la plaque coulissante [6] dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer la caméra dans une position sûre.

Équilibrage de la tête

Une tête parfaitement équilibrée permet aux opérateurs de contrôler le mouvement de la caméra avec un effort minimal. Une fois équilibrée, la tête et sa charge utile peuvent être réglées dans n'importe quelle position de mouvement vertical et rester dans cette position, ce qui permet à l'opérateur de travailler les mains libres.



AVERTISSEMENT!

1. **N'ALLEZ PAS au delà de la capacité de charge maximale de la tête ou du trépied. Le système deviendrait instable et risquerait de tomber.**
 2. **Soutenez toujours la charge utile de la caméra lorsque vous ajustez le bouton Perfect Balance [11] pour l'empêcher de tomber en avant brusquement.**
 3. **Gardez vos mains à bonne distance de la plate-forme mobile pour éviter de vous pincer les doigts.**
-

Avant de procéder à l'équilibrage de la tête, assurez-vous que la caméra et les objectifs, la poignée ainsi que l'équipement auxiliaire ont été fixés. Il ne faut jamais procéder à l'équilibrage de la tête si la caméra et/ou les objectifs sont changés, ou lorsque un équipement auxiliaire est en train d'être ajouté ou supprimé.

Pour vérifier l'équilibrage de la tête, veuillez suivre les instructions suivantes :



AVERTISSEMENT!

Stabilisez la charge utile de la caméra en utilisant la poignée. Tenez-vous prêt à empêcher la tête de basculer brutalement vers l'avant.

Réduisez la friction de mouvement vertical au niveau minimum en tournant le bouton de réglage de la friction de mouvement vertical [5] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Réduisez le contrepoids à un niveau minimum en tournant le bouton Perfect Balance [11] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Maintenez la poignée [8] pour stabiliser la charge utile de la caméra. Relâchez le frein de mouvement vertical [3].

Faites basculer la tête vers l'arrière et vers l'avant pour déterminer si la position de la caméra est équilibrée de façon égale dans les deux directions. La caméra et la charge utile doivent être positionnées sur le centre de gravité. Si le centre de gravité de la caméra et la tête ne sont pas alignés, réglez le niveau de la plate-forme et faites usage du frein de mouvement vertical [3]. Positionnez la caméra correctement sur la tête en desserrant la pince de la plaque coulissante [6] puis en faisant coulisser la caméra sur la plaque coulissante [2] en arrière ou en avant jusqu'à ce que l'équilibre horizontal soit atteint. Serrez la pince de la plaque coulissante [6] pour fixer la caméra dans une position sûre. Revérifiez et ajustez de nouveau si nécessaire.



AVERTISSEMENT!

Utilisez la pince de la plaque coulissante pour sécuriser la caméra lorsqu'elle est positionnée, pour éviter que la charge utile de la caméra ne glisse.

En utilisant la poignée [8] pour faire basculer la tête en arrière et en avant, tourner la manette Perfect Balance [11] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la caméra conserve sa position sans basculer en avant lorsque la tête est basculée vers l'avant puis ensuite relâchée (mains libres).

Répétez le réglage jusqu'à atteindre un équilibre parfait, lorsque la caméra reste fixée à n'importe quel angle entre +90° et -90° sans basculer en avant ou revenir brusquement à sa position précédente.

REMARQUE: L'angle de mouvement vertical est inférieur à 90° pour les charges utiles lourdes ayant un centre de gravité élevé - veuillez consulter le tableau de contreponds (Fig. 3).

Utilisez le frein de mouvement vertical [3] pour éviter que la caméra ne bouge accidentellement lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Manipulation des freins de mouvement horizontal et vertical

Les freins sur chaque axe permettent de verrouiller la tête sur une position donnée. Les manettes pour le frein de mouvement horizontal [4] et le frein de mouvement vertical [3] sont fixées sur le côté gauche de la tête.

ATTENTION! Ne PAS forcer sur les manettes de frein. Serrage à la main seulement. Ne PAS utiliser les freins pour compléter la friction, cela pourrait endommager la tête. Lorsque vous n'avez pas l'usage des freins, laissez-les en position complètement desserrée.

Pour utiliser le frein, tournez la manette de frein totalement dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour relâcher le frein, tournez la manette de frein totalement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Manipulation des contrôles de friction pour le mouvement horizontal et vertical

Les mécanismes de mouvement horizontal et vertical intègrent tous les deux le système de friction lubrifiée (FL) de Vinten pour garantir un mouvement fluide de la caméra selon ces axes. Le bouton de réglage de la friction pour le mouvement vertical [5] est situé à l'avant de la tête sur le côté droit et le bouton de réglage de la friction pour le mouvement horizontal [13] est situé à l'arrière de la tête. Les deux boutons de réglage de la friction sont pourvus de balances graduées.

REMARQUE: La fonction de panoramique filé n'est pas affectée par le réglage de la friction pour le mouvement horizontal.

ATTENTION! Réduisez la friction au minimum lorsque la tête n'est pas utilisée pendant de longues périodes, afin de minimiser l'usure des composants intervenant dans le contrôle de la friction.

Pour augmenter la friction, tournez le bouton de réglage en direction d'une graduation plus importante.

Pour diminuer la friction, tournez le bouton de réglage en direction d'une graduation moins importante.

Entretien

Généralités

Vinten fabrique ses produits selon des standards de conception élevés afin qu'ils soient robustes et ils ne requièrent que peu d'entretien pour assurer leur fonctionnement, si ce n'est un nettoyage régulier. Il vous suffira d'être attentif aux points suivants pour avoir la garantie d'en obtenir de longues années de bons et loyaux services, avec un minimum de réparations nécessaires. Ne procédez à aucun réglage de la tête au delà de ceux décrits dans ce manuel. Si le produit devient défectueux, veuillez retourner la tête à un centre de service accrédité par Vinten.

Nettoyage

En utilisation en intérieur, le nettoyage se limite en principe à un essuyage régulier avec un chiffon non pelucheux. La poussière accumulée pendant le stockage peut être ôtée à l'aide d'une brosse mi-dure ou d'un aspirateur. Un soin particulier doit être porté aux surfaces de contact entre le bol du trépied et la monture sphérique de la tête, ainsi qu'à l'espace entre l'ensemble de mouvement vertical et l'embase.

ATTENTION!	Ne PAS utiliser de solvants ou de nettoyeurs à base d'huile, d'abrasifs ou de brosses métalliques pour ôter l'accumulation de poussière, car ceux-ci peuvent endommager les surfaces protectrices. Utilisez des produits de nettoyage à base de détergents uniquement.
-------------------	---

En utilisation en extérieur dans des conditions défavorables, le matériel doit faire l'objet d'une attention particulière. Le spray au sel doit être nettoyé avec de l'eau claire dès que possible. Le sable et l'encrassement sont abrasifs et doivent être éliminés à la brosse mi-dure ou à l'aspirateur.

Entretien périodique

En période d'utilisation, vérifiez les points suivants :

Vérifiez l'éclairage du niveau à bulle. Remplacez la batterie si nécessaire.

Vérifiez l'efficacité des contrôles de friction pour le mouvement horizontal et vertical. Corrigez en fonction des besoins.

Vérifiez l'efficacité des freins des mouvements horizontal et vertical. Corrigez en fonction des besoins.

Aucun autre entretien périodique n'est requis.

Remplacement de la batterie

(Fig. 4)

La batterie est utilisée pour l'éclairage du niveau à bulle [15] lorsque le bouton poussoir [12] est pressé. La batterie doit être remplacée tous les ans ou dès que l'éclairage n'est plus considéré comme adéquat.



AVERTISSEMENT!

Si aucune charge utile n'est montée sur la tête, tournez le bouton Perfect Balance totalement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la force de contrepoids avant de faire basculer la tête en avant.

Pour remplacer la batterie, veuillez suivre les instructions suivantes :

Faites basculer la tête vers l'avant pour pouvoir accéder au compartiment de la batterie [10]. Faites usage du frein de mouvement vertical [3].

En utilisant un tournevis plat ou un outil similaire, ôtez soigneusement le couvercle de la batterie [10.1].

Ôtez la batterie de son compartiment [10].

En respectant la bonne polarité, insérez la batterie de remplacement [10.2] dans le compartiment de batterie [10].

Remplacez le couvercle de la batterie [10.1].

Appuyez sur le bouton poussoir [12] et assurez-vous que le niveau à bulle [15] s'éclaire pendant approximativement 15 secondes.

Réglage des manettes de freins et des boutons de réglage de la friction

Les manettes de frein de mouvement horizontal et vertical ([3], [4]) et les boutons de réglage de la friction ([5], [13]) peuvent requérir un réglage après une longue période d'utilisation. Seules les personnes compétentes doivent procéder aux réglages des contrôles de la friction. Ces réglages peuvent être effectués dans le cadre de l'entretien normal de la tête. Veuillez prendre contact avec un centre de service Vinten pour discuter de l'entretien de votre tête à basculement horizontal et vertical Vision blue.

Réglage de la manette de frein pour le mouvement horizontal et vertical (Fig. 6) (Fig. 7)



AVERTISSEMENT!

Ôtez toute charge utile avant de procéder au réglage de la manette de frein pour le mouvement horizontal. Les manettes de frein pour le mouvement horizontal et vertical sont réglées pendant la fabrication de sorte que les freins soient totalement engagés avant que les manettes n'atteignent leurs butoirs supérieurs. Comme les freins peuvent se relâcher pendant leur utilisation, il peut être nécessaire de réinitialiser les manettes.

Pour ajuster les manettes de frein, veuillez suivre les instructions suivantes :

Tournez la manette de frein totalement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (position désactivée).

En utilisant un tournevis plat ou un outil similaire, desserrez la vis [19] qui fixe la manette de frein jusqu'à rencontrer le butoir.

Tournez la manette environ 15 degrés en dessous de la position désactivée, puis tirez prudemment la manette de son axe [18].

Tournez l'axe de freinage [18] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le frein soit totalement engagé (position activée).

Tournez l'axe de freinage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre d'environ 60 degrés.

Poussez la manettes dans l'axe de freinage [18], en tournant la manette doucement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fixée dans sa position (approximativement 15 degrés).

Tournez la manette dans le sens des aiguilles d'une montre en position désactivée et poussez vers l'intérieur.

En utilisant le tournevis plat ou un outil similaire, serrez la vis de sécurité [19]. Ne pas trop serrer.

Pour tester le frein, tournez la manette dans le sens des aiguilles d'une montre et assurez-vous que le frein est totalement appliqué avant que le butoir supérieur soit atteint. Tournez ensuite la manette totalement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et assurez-vous que le frein est totalement relâché avant que le butoir inférieur soit atteint. Ajustez de nouveau la position de la manette si nécessaire.

Réglage du bouton de réglage de la friction

(Fig. 8)

Les boutons de contrôle de la friction pour le mouvement horizontal et vertical ([13], [5]) sont définis de sorte que la friction commence à être ressentie dans la zone fléchée de l'indicateur [13.2].

Pour réinitialiser les boutons de réglage de la friction, veuillez suivre les instructions suivantes :

Relâchez les freins pour le mouvement horizontal et vertical.

Tournez le bouton de contrôle de la friction [13] jusqu'à ce que la vis sans tête [13.1] soit accessible. En utilisant une clé Allen, desserrez la vis sans tête de six tours.

Maintenez l'indicateur [13.2] en position stable et faites tourner le bouton de friction [13] de 18 degrés vers la gauche. 18 degrés correspond à deux clics du mécanisme de détente ou à la moitié du déplacement du bouton de contrôle.

En utilisant une clé Allen, serrez soigneusement la vis sans tête [13.1], ajustant la position du bouton de contrôle si nécessaire afin que la vis sans tête soit positionnée correctement dans une fente de l'indicateur et puisse être totalement serrée.

Pour tester le réglage, réduisez la friction à zéro. Augmentez ensuite la friction et assurez-vous que la friction commence à être ressentie dans la zone fléchées de l'indicateur [13.2] et que la valeur 9 de l'indicateur peut être atteinte. Réglez de nouveau le contrôle de la friction jusqu'à ce que cela puisse être réalisé.

Liste des pièces de rechange

Les listes suivantes comprennent les assemblages principaux, les pièces de rechanges remplaçables par l'utilisateur et les accessoires optionnels. Pour tout complément d'information sur les réparations ou les pièces de rechange, veuillez prendre contact avec Vinten directement, ou avec votre distributeur Vinten local. Pour plus d'informations, veuillez visiter notre site web www.vinten.com.

Principaux sous-ensembles

Tête à basculement horizontal & vertical Vision blue	V4092-0001
Assemblage du bouton du bol de fixation	3330-30
Assemblage de la poignée (incl. pince)	3219-110

Pièces de rechange remplaçables par l'utilisateur

Assemblage du bouton du bol de fixation	3330-30
Kit de l'assemblage du bouton de freinage	3431-900SP
Kit de l'assemblage de la plaque coulissante	V4043-1901
Assemblage de vis et attache 1/4"	V4045-1006
Vis 1/4" de fixation caméra	V4045-2073
Batterie (12V)	C550-021

Accessoires optionnels

Assemblage de plaque coulissante ENG étendue (incl. vis de caméra 3/8").	3330-33
Adaptateur automatique ENG Quickfit® avec cale	3471-3
Cale ENG Quickfit®	3763-11
Trépied pozi-loc à deux niveaux en aluminium	3819-3
Triangle de sol	3363-3
Triangle mi-hauteur	V4032-0001
Jeu de 3 patins (à utiliser avec triangle mi-hauteur)	3378-902SP
Sangle de transport pour trépied	3425-3P
Adaptateur entre tête sphérique 75 mm et bol 100 mm	3330-243
Poignée fixe	3219-110
Poignée télescopique	3219-113
Boîte rembourrée	3358-3

Indice

	Pag.
Note sulla sicurezza (leggere prima di passare alle sezioni successive)	64
Impiego	64
Tutela dell'ambiente e riciclaggio	64
Caratteristiche tecniche.	65
Introduzione e descrizione	67
Perfect Balance	67
Frizione dei meccanismi di movimento orizzontale e verticale	67
Freni dei meccanismi di movimento orizzontale e verticale.	67
Bolla di livellamento luminosa	67
Barra panoramica	67
Montaggio della telecamera.	68
Utilizzo.	69
Montaggio della barra panoramica.	69
Installazione della testa sul treppiedi	69
Montaggio della telecamera.	69
Bilanciamento della testa.	70
Utilizzo dei freni dei movimenti orizzontale e verticale.	71
Utilizzo delle frizioni dei movimenti orizzontale e verticale	72
Manutenzione	73
Premessa.	73
Pulizia	73
Manutenzione ordinaria	73
Sostituzione della batteria	74
Regolazione delle leve dei freni e delle manopole di regolazione della frizione	74
Elenco dei componenti	76

Note sulla sicurezza (leggere prima di passare alle sezioni successive)

Simboli di avvertenza contenuti all'interno di queste istruzioni d'uso



Quando sussistono rischi di lesioni alle persone, le istruzioni sono evidenziate dalla parola "ATTENZIONE", accompagnata dal simbolo del triangolo riportato a lato.

Quando sussistono rischi per il prodotto, gli accessori, il processo o la zona circostante, le istruzioni sono evidenziate dalla parola "AVVERTENZA".

Impiego

La testa Vision blue per panoramiche verticali e orizzontali è stata sviluppata per videoperatori professionisti che hanno bisogno di sostenere e bilanciare telecamere leggere ad alte prestazioni e attrezzature accessorie fino a un massimo di 5 kg. La testa deve essere montata su un treppiedi adeguato, in grado di sostenere il carico utile totale.



ATTENZIONE:

1. **NON tentare di utilizzare questo prodotto prima di averne perfettamente compreso il funzionamento.**
 2. **NON utilizzare questo prodotto per scopi diversi da quello specificato in questo documento.**
 3. **Affidare tutte le operazioni di manutenzione non riportate in questo libretto di istruzioni ad un centro di assistenza autorizzato Vinten.**
-

Tutela dell'ambiente e riciclaggio

Smaltimento delle batterie esaurite

Le batterie contenute in questo prodotto non devono essere trattate come rifiuti domestici. Provvedere al corretto smaltimento delle batterie significa prevenire i potenziali effetti negativi sull'ambiente e per la salute, oltre che contribuire alla salvaguardia delle risorse naturali. Conferire le batterie al centro di raccolta predisposto per il riciclaggio delle batterie esaurite.

Caratteristiche tecniche

Peso (con barra panoramica, piastra per telecamera e dispositivo di bloccaggio della coppa)	2,4 kg
Altezza (fino alla superficie di montaggio)	12,1 cm
Lunghezza	12,9 cm
Larghezza.	14,8 cm
Campo di capacità con baricentro a 55 mm – Vedere I grafico di bilanciamento (Fig. 3)	2,1-5 kg
Campo di movimento verticale	$\pm 90^\circ$
Campo di movimento orizzontale	360°
Controbilanciamento	sistema "Perfect Balance" a regolazione continua
Attacco treppiedi.	75 mm (a sfera)
Bolla di livellamento	luminosa, LED blu ad alto contrasto
Batteria	12 V

Vision blue lato anteriore sinistro (Fig. 1)

- [1] Gruppo perno/vite da 1/4"
- [2] Piastra scorrevole
- [3] Leva del freno verticale
- [4] Leva del freno orizzontale
- [5] Manopola di regolazione della frizione verticale
- [6] Dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole
- [7] Dispositivo di bloccaggio della barra panoramica
- [8] Barra panoramica

Vision blue lato posteriore sinistro (Fig. 2)

- [9] Piattaforma
- [10] Vano batteria
- [11] Manopola "Perfect Balance"
- [12] Pulsante per la bolla di livellamento luminosa
- [13] Manopola di regolazione della frizione orizzontale
- [14] Dispositivo di bloccaggio della coppa
- [15] Bolla di livellamento luminosa
- [16] Attacco per barra panoramica
- [17] Pulsante di sblocco

Introduzione e descrizione

La testa Vision blue per panoramiche verticali ed orizzontali è adatta a supportare e bilanciare perfettamente tutta una serie di telecamere digitali professionali. La testa incorpora un meccanismo regolabile di controbilanciamento a molla, frizioni LF per i movimenti verticali ed orizzontali e una piastra di montaggio regolabile per la telecamera. La posizione dei freni orizzontale e verticale, delle manopole di regolazione delle frizioni e del meccanismo di controbilanciamento permette all'operatore di regolare facilmente le impostazioni mentre utilizza la telecamera.

Perfect Balance

La regolazione del sistema di bilanciamento si effettua mediante la manopola Perfect Balance [11], situata sul retro della testa. I carichi massimo e minimo che possono essere bilanciati e gli angoli di inclinazione ottenibili con un determinato carico dipendono dal peso della telecamera e dall'altezza del baricentro. Il grafico di bilanciamento (Fig. 3) mostra le combinazioni tra carico ed altezza del baricentro che possono essere mantenute in equilibrio. La zona ombreggiata dello schema evidenzia le combinazioni tra carico utile e baricentro che possono essere bilanciate per tutta l'ampiezza del campo di inclinazione. Le zone a destra indicano la progressiva riduzione del campo di inclinazione all'aumentare del carico e dell'altezza del baricentro. Quando il rapporto tra carico utile e baricentro non rientra nel grafico, per bilanciare il carico sarà necessario aumentare o ridurre il peso o l'altezza del baricentro.

Frizione dei meccanismi di movimento orizzontale e verticale

I meccanismi di movimento orizzontale e verticale incorporano il sistema brevettato di frizione lubrificata (LF) Vinten che assicura il movimento fluido della telecamera in entrambi i sensi. Per la regolazione delle frizioni, si utilizzano la manopola di regolazione della frizione orizzontale [13] e quella della frizione verticale [5]. La funzione "whip-pan" non è interessata dalla regolazione della frizione orizzontale.

Freni dei meccanismi di movimento orizzontale e verticale

I freni dei movimenti orizzontale e verticale consentono di bloccare la testa in qualunque posizione. Sia la leva del freno orizzontale [4] che quella del freno verticale [3] sono situate sul lato sinistro della testa.

Bolla di livellamento luminosa

Per livellare la testa, si utilizza una bolla di livellamento [15]. In situazioni di scarsa illuminazione, è possibile illuminare la bolla di livellamento premendo il pulsante [12]. La bolla rimane illuminata per 15 secondi. La batteria per la bolla di livellamento è contenuta nel vano batteria [10], situato sotto la piattaforma.

Barra panoramica

I punti di montaggio della barra panoramica [16] si trovano sul retro della testa, su entrambi i lati della piattaforma. La barra panoramica [8] è fissata da un apposito dispositivo di bloccaggio [7], con possibilità di regolazione angolare sugli elementi di serraggio. La barra panoramica in dotazione è fissa ma, se necessario, è possibile montare un'altra barra panoramica.

Montaggio della telecamera

Per fissare la telecamera alla testa, si utilizza una piastra scorrevole [2] che viene fissata alla telecamera, inserita dal retro della piattaforma [9] e bloccata in posizione mediante il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6]. Il dispositivo di bloccaggio previene il distacco accidentale della telecamera dalla testa. La piastra scorrevole [2] è dotata di un gruppo perno/vite da 1/4" [1] e di una ulteriore vite di montaggio da 1/4" che la rendono adatta alla maggior parte delle telecamere digitali leggere.

Utilizzo

Montaggio della barra panoramica

La barra panoramica in dotazione può essere montata sul lato destro o su quello sinistro della testa, sull'attacco corrispondente [16].

Per montare la barra panoramica:

Posizionare la barra panoramica [8] sull'attacco corrispondente [16].

Ruotare in senso orario il dispositivo di bloccaggio della barra [7] fino a fissarla perfettamente.

Se necessario, è possibile montare un'altra barra panoramica sull'altro lato della testa.

Installazione della testa sul treppiedi

La testa Vision blue per panoramiche verticali e orizzontali integra un elemento di montaggio a sfera da 75 mm per l'installazione su un treppiedi compatibile Vinten. Inoltre, sono disponibili adattatori che permettono di installare la testa anche su treppiedi dotati di altri tipi di attacco.

Per installare la testa sul treppiedi:

Rimuovere dalla testa il dispositivo di bloccaggio della coppa [14] ruotandolo in senso antiorario.

Posizionare la testa sul treppiedi, abbassandola con cautela nella coppa.

Utilizzando la barra panoramica [8] per tener ferma la testa, rimontare il dispositivo di bloccaggio della coppa [14] dalla parte inferiore del treppiedi, ruotando in senso orario fino al completo fissaggio della testa.

Applicare il freno del movimento orizzontale [4] e quello del movimento verticale [3] ruotando le leve in senso orario.

AVVERTENZA: NON esercitare forza eccessiva sulle leve dei freni. Stringere esclusivamente a mano.

Con l'ausilio della bolla di livellamento [15], regolare la posizione della testa fino ad allinearla perfettamente nella coppa del treppiedi. Serrare il dispositivo di bloccaggio della coppa [14] per bloccare la testa in posizione. La bolla di livellamento può essere illuminata premendo il pulsante [12].

Montaggio della telecamera

La testa è fornita con una piastra scorrevole per telecamera [2] che, a seconda dell'attacco della telecamera, può essere montata con un gruppo perno/vite da 1/4" [1] o con due viti da 1/4".

Per montare la telecamera sulla testa, procedere come segue:

Rimuovere la piastra scorrevole [2] dalla testa. Sbloccare il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6], premere il pulsante di sblocco [17] e far scorrere la piastra verso il retro della piattaforma [9].

Fissare la piastra scorrevole [2] alla telecamera o alla sua piastra di montaggio, più o meno in corrispondenza del baricentro della telecamera.

Livellare la piattaforma [9] e applicare i freni dei movimenti orizzontale e verticale ([4], [3]).

AVVERTENZA: NON forzare le leve dei freni. Stringere esclusivamente a mano.

Abbassare la telecamera sul retro della piattaforma [9] e far scorrere la piastra nella relativa guida, verificando che il pulsante di sblocco [17] scatti in posizione.

Usando la barra panoramica [8] per tener ferma la telecamera, stringere in senso orario il meccanismo di bloccaggio della piastra scorrevole [6] per bloccare in posizione la telecamera.

Bilanciamento della testa

Una testa perfettamente bilanciata consente agli operatori di controllare il movimento della telecamera con un minimo sforzo. Una volta bilanciata, la testa e il carico possono essere mossi in qualunque posizione di inclinazione e rimanere in quella posizione, permettendo agli operatori di lavorare a mani libere.



ATTENZIONE:

1. **NON superare la capacità massima della testa o del treppiedi. Il sistema potrebbe diventare instabile e cedere.**
 2. **Durante la regolazione della manopola Perfect Balance [11], sostenere sempre il peso della telecamera per evitare che cada accidentalmente.**
 3. **Per evitare lesioni alle dita, non tenere le mani nel raggio d'azione della piattaforma in movimento.**
-

Prima di bilanciare la testa, verificare che siano stati montati telecamera, obiettivo, barra panoramica e tutti gli elementi accessori. La testa deve essere bilanciata ogni volta che si cambia telecamera e/o obiettivo o quando si aggiungono o rimuovono elementi accessori.

Per controllare il bilanciamento della telecamera, procedere come segue:



ATTENZIONE:

Tener ferma la telecamera con la barra panoramica per impedire che la caduta della testa.

Ridurre al minimo la frizione verticale ruotando la relativa manopola di regolazione [5] in senso antiorario. Ridurre al minimo il controbilanciamento ruotando la manopola Perfect Balance [11] in senso antiorario.

Sostenere la telecamera mediante la barra panoramica [8] per tener fermo il carico della telecamera. Rilasciare il freno del movimento verticale [3].

Inclinare la testa avanti e indietro per determinare se la posizione della telecamera è uniformemente bilanciata in entrambe le direzioni. Telecamera e carico utile devono essere posizionati sul baricentro. Se il baricentro della telecamera e la testa non sono allineati, livellare la piattaforma e applicare il freno del movimento verticale [3]. Posizionare correttamente la telecamera sulla testa sbloccando il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6] e muovere avanti o indietro la telecamera sulla piastra [2] fino a bilanciarla in senso orizzontale. Serrare il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6] per bloccare la telecamera in posizione. Controllare e, se necessario, ripetere la regolazione.



ATTENZIONE:

Quando la telecamera è posizionata, applicare saldamente il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole per prevenire lo slittamento della telecamera.

Usando la barra panoramica [8] per inclinare la testa avanti e indietro, ruotare la leva Perfect Balance [11] in senso orario fino a quando la telecamera rimane in posizione, senza cadere, quando la testa viene inclinata e poi rilasciata (mani libere).

Ripetere la regolazione fino al raggiungimento del perfetto bilanciamento ovvero fino a quando la telecamera rimane in posizione a qualunque angolazione compresa tra +90° e -90°, senza cadere o rimbalzare indietro.

N.B.: Per i carichi pesanti con baricentro alto, il massimo angolo di inclinazione è inferiore a 90° – far riferimento al grafico di bilanciamento (Fig. 3).

Quando non si utilizza la telecamera, applicare il freno del movimento verticale [3] per prevenirne il movimento accidentale.

Utilizzo dei freni dei movimenti orizzontale e verticale

Dei freni ad attrito su ogni asse di movimento permettono di bloccare la testa in qualunque posizione. Le leve di comando del freno orizzontale [4] e del freno verticale [3] sono situate sul lato sinistro della testa.

**AVVERTENZA: NON esercitare forza eccessiva sulle leve dei freni. Stringere esclusivamente a mano.
NON utilizzare i freni per potenziare l'effetto della frizione; la testa potrebbe subire danni.
Quando i freni non vengono utilizzati, verificare sempre che siano completamente rilasciati.**

Per applicare il freno, ruotare a fondo la leva del freno, in senso orario.

Per rilasciare il freno, ruotare a fondo la leva del freno, in senso antiorario.

Utilizzo delle frizioni dei movimenti orizzontale e verticale

I meccanismi di movimento orizzontale e verticale incorporano il sistema LF Vinten che assicura il movimento fluido della telecamera in entrambi i sensi. La manopola di regolazione della frizione verticale [5] è situata sulla parte anteriore destra della testa mentre quella di regolazione della frizione orizzontale [13] si trova sul retro della testa. Entrambe le manopole di regolazione delle frizioni sono dotate di scale graduate.

N.B.: La funzione "whip-pan" non è interessata dalla regolazione della frizione per la panoramica orizzontale.

AVVERTENZA: Quando la testa non viene utilizzata per lunghi periodi, regolare la frizione al minimo, in modo da minimizzare l'usura dei componenti.

Per aumentare la resistenza, ruotare la manopola su un valore più alto della scala graduata.

Per ridurre la resistenza, ruotare la manopola su un valore più basso della scala graduata.

Manutenzione

Premessa

I prodotti Vinten, robusti e costruiti in base ai migliori standard tecnici, non hanno particolari esigenze di manutenzione, a parte la regolare pulizia. Il rispetto delle raccomandazioni che seguono assicura la massima durata del prodotto e minimizza gli interventi di riparazione. Non regolare la testa in modi diversi da quelli descritti in questo manuale. In presenza di anomalie di funzionamento, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato Vinten.

Pulizia

Per l'uso in interni, l'unica operazione necessaria dovrebbe essere una regolare pulizia con un panno che non lascia pelucchi. La sporcizia accumulata durante i periodi di immagazzinamento può essere rimossa usando una spazzola semirigida o un aspiratore. Pulire con particolare attenzione la superficie di montaggio della sfera della testa, lo spazio tra il gruppo della panoramica verticale e la base e la coppa di montaggio del treppiedi.

AVVERTENZA: Per rimuovere gli accumuli di sporcizia, NON utilizzare detergenti a base di solventi o di distillati del petrolio, abrasivi o spazzole di metallo perché danneggerebbero il rivestimento di protezione. Utilizzare solo detergenti per la pulizia.

Se impiegato all'aperto in condizioni atmosferiche difficili, il treppiedi richiede particolari attenzioni. Gli spruzzi di sale dovrebbero essere sciacquati immediatamente con acqua pulita. Sabbia e sporcizia hanno un'azione abrasiva. Per eliminarle, utilizzare una spazzola di media durezza o un aspiratore.

Manutenzione ordinaria

Durante l'utilizzo dell'attrezzatura, eseguire i controlli sotto elencati.

Controllare che la bolla di livellamento si illumini. Se necessario, sostituire la batteria.

Controllare il funzionamento delle manopole di regolazione delle frizioni. Se necessario, regolare nuovamente.

Controllare il funzionamento dei freni. Se necessario, regolare nuovamente.

Non sono richiesti altri interventi di manutenzione ordinaria.

Sostituzione della batteria

(Fig. 4)

La batteria serve a illuminare la bolla di livellamento [15] quando viene premuto il pulsante [12]. La batteria dovrebbe essere sostituita ogni anno o quando l'illuminazione diventa insufficiente.



ATTENZIONE:

In assenza di carico, prima di inclinare la testa in avanti, ruotare a fondo la manopola Perfect Balance in senso antiorario, per ridurre la forza di controbilanciamento.

Per sostituire la batteria, procedere come segue:

Inclinare la testa in avanti per accedere al vano batteria [10]. Applicare il freno del movimento verticale [3].

Con un cacciavite sottile o un attrezzo simile, rimuovere con cautela il coperchio della batteria [10.1].

Estrarre la batteria dal vano batteria [10].

Rispettando la corretta polarità, inserire la batteria di ricambio [10.2] nel vano batteria [10].

Rimontare il coperchio della batteria [10.1].

Premere il pulsante [12] e verificare che la bolla di livellamento [15] si accenda per circa 15 secondi.

Regolazione delle leve dei freni e delle manopole di regolazione della frizione

Dopo un uso prolungato, le leve dei freni orizzontale e verticale ([3], [4]) e le manopole di regolazione delle frizioni ([5], [13]) possono richiedere una regolazione. La regolazione delle frizioni dovrebbe essere eseguita solo da persone esperte. Queste regolazioni possono essere effettuate nell'ambito degli interventi periodici di manutenzione della testa. Per concordare questi interventi periodici, contattare un centro di assistenza autorizzato Vinten.

Regolazione delle leve dei freni orizzontale e verticale

(Fig. 6) (Fig. 7)



ATTENZIONE:

Prima di regolare la leva del freno orizzontale, rimuovere il carico. Le leve dei freni orizzontale e verticale sono impostate in fabbrica in modo che i freni siano completamente applicati prima che le leve raggiungano il fincorsa superiore. Se i freni si assestano durante l'uso, può essere necessario regolare nuovamente le leve.

Per regolare le leve dei freni, procedere come segue:

Ruotare a fondo la leva del freno, in senso antiorario, fino a raggiungere il finecorsa inferiore (posizione Off).

Con un cacciavite piatto o un attrezzo simile, svitare la vite [19] sostenendo la leva del freno fino a raggiungere il finecorsa.

Girare la leva di circa 15 gradi sotto la posizione Off e rimuoverla con cautela dall'alberino [18].

Ruotare a mano l'alberino del freno [18], in senso orario, fino alla completa applicazione del freno (posizione On).

Ruotare l'alberino del freno in senso antiorario di circa 60 gradi.

Inserire la leva nell'alberino del freno [18] e ruotarla lentamente in senso antiorario fino a bloccarla in posizione (15 gradi circa).

Girare la leva in senso orario in posizione Off e spingerla verso l'interno.

Con un cacciavite piatto o un attrezzo simile, serrare la vite di fissaggio [19]. Non stringere eccessivamente.

Per provare il freno, ruotare la leva in senso orario e verificare che il freno sia perfettamente applicato prima del raggiungimento del finecorsa superiore.

Successivamente, ruotare la leva a fondo in senso antiorario e verificare che il freno sia completamente rilasciato prima del raggiungimento del finecorsa inferiore. Regolare nuovamente la posizione della leva come necessario.

Regolazione delle manopole delle frizioni

(Fig. 8)

Le manopole di regolazione delle frizioni orizzontali e verticali ([13], [5]) sono impostate in modo che la resistenza inizia a essere percepita nella zona della freccia sull'indicatore [13.2].

Per regolare le manopole delle frizioni, procedere come segue:

Rilasciare i freni orizzontale e verticale.

Ruotare la manopola di regolazione della frizione [13] fino ad accedere alla vite senza testa [13.1]. Usando una chiave a brugola, allentare la vite senza testa di sei giri.

Tenendo fermo l'indicatore [13.2], ruotare lentamente la manopola della frizione [13] di 18 gradi verso sinistra. 18 gradi equivalgono a due scatti del meccanismo di arresto o a metà passo dei lobi della manopola di regolazione.

Con una chiave a brugola, serrare con cautela la vite senza testa [13.1], regolando la posizione della manopola in modo che la vite sia correttamente affacciata all'apertura sull'indicatore e possa essere serrata a fondo.

Per provare la regolazione, azzerare la resistenza. Successivamente, aumentare la resistenza verificando che inizi a essere percepita nella zona della freccia sull'indicatore [13.2] e che si possa arrivare alla posizione 9 dell'indicatore. Ripetere la regolazione della frizione fino all'ottenimento di questi risultati.

Elenco dei componenti

Nell'elenco seguente sono riportati i gruppi principali, le parti di ricambio sostituibili dall'utente e gli accessori opzionali. Per ulteriori informazioni sulle riparazioni o le parti di ricambio, si prega di contattare Vinten o di rivolgersi al rivenditore Vinten locale. Per qualsiasi altra esigenza, visitare il nostro sito web all'indirizzo www.vinten.com.

Gruppi principali

Testa Vision blue per panoramiche orizzontali e verticali	V4092-0001
Gruppo manopola del dispositivo di bloccaggio della coppa	3330-30
Gruppo barra panoramica (con dispositivo di bloccaggio)	3219-110

Parti di ricambio sostituibili dall'utente

Gruppo manopola del dispositivo di bloccaggio della coppa	3330-30
Kit manopole dei freni	3431-900SP
Kit piastra scorrevole	V4043-1901
Gruppo perno/vite da 1/4"	V4045-1006
Vite per telecamera da 1/4 di pollice	V4045-2073
Batteria (12 V)	C550-021

Accessori opzionali

Piastra scorrevole lunga ENG (con viti da 3/8" per telecamera)	3330-33
Adattatore automatico a cuneo ENG Quickfit®	3471-3
Cuneo ENG Quickfit®	3763-11
Treppiedi in alluminio a due stadi con sistema Pozi-loc.	3819-3
Supporto a stella da pavimento	3363-3
Supporto a stella intermedio.	V4032-0001
Set di tre piedi (per supporti a stella intermedi)	3378-902SP
Cinghia di trasporto del treppiedi	3425-3P
Adattatore sfera da 75 mm / coppa da 100 mm	3330-243
Barra panoramica fissa	3219-110
Barra panoramica telescopica	3219-113
Borsa di trasporto morbida	3358-3

Índice

	Página
Segurança - Leia isto em primeiro lugar	78
Utilização	78
Protecção do ambiente através da reciclagem	78
Especificações técnicas	79
Introdução e descrição	81
Perfect Balance	81
Atrito do movimento horizontal e vertical	81
Travões dos movimentos horizontal e vertical	81
Bolha de nível iluminada	81
Punho de câmara	81
Montagem da câmara	82
Funcionamento	83
Montagem do punho de câmara	83
Instalação da cabeça num tripé	83
Montagem da câmara	83
Equilibrar a cabeça	84
Operação dos travões dos movimentos horizontal e vertical	85
Operação dos atritos dos movimentos horizontal e vertical	86
Manutenção	87
Generalidades	87
Limpeza	87
Verificações de rotina	87
Substituição da pilha	88
Ajuste das alavancas dos travões e dos botões de controlo do atrito	88
Lista de peças	91

Segurança - Leia isto em primeiro lugar

Símbolos de advertência neste Guia do Operador



Caso exista o risco de ferimentos no operador ou em terceiros, o texto é realçado pela palavra "ADVERTÊNCIA" — juntamente com o símbolo triangular de aviso.

Caso exista o risco de danos no produto, equipamento associado, processo ou zona envolvente, o texto é realçado pela palavra "CUIDADO".

Utilização

A cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue destina-se a ser utilizada por operadores de câmara profissionais, para suportar e equilibrar câmaras leves de alto desempenho e equipamento auxiliar, com peso até 5 kg (11 lb). A cabeça tem de ser montada num tripé adequado, com capacidade para suportar a carga útil total.



ADVERTÊNCIA:

1. **NÃO tente utilizar este produto se não compreender integralmente a forma como deve ser operado.**
 2. **NÃO utilize este produto para qualquer finalidade diferente da indicada nesta declaração de utilização.**
 3. **Caso seja necessária uma operação de manutenção não constante deste Guia do Operador, contacte um centro de serviço Vinten autorizado.**
-
-

Protecção do ambiente através da reciclagem

Eliminação de pilhas usadas

Não tratar como resíduos domésticos quaisquer pilhas incluídas neste produto. Ao assegurar-se de que estas pilhas são eliminadas correctamente, está a ajudar a prevenir consequências potencialmente negativas para o ambiente e para a saúde humana e a contribuir para preservar os recursos naturais. Deposite a pilha no ponto de recolha adequado à reciclagem de pilhas usadas.

Especificações técnicas

Peso (incluindo conjunto punho de câmara, placa de câmara e fixação de copo)	2,4 kg (5,3 lb)
Altura (à face de montagem)	12,1 cm (4,8")
Comprimento	12,9 cm (5,1")
Largura	14,8 cm (5,83")
Gama de capacidade @ 55 mm C de G – Ver gráfico de equilíbrio (Fig. 3)	2,1-5 kg (4,6-11 lb)
Gama do movimento vertical	±90°
Gama do movimento horizontal	360°
Equilíbrio	sistema Perfect Balance, totalmente variável
Fixação do tripé	esfera de 75 mm
Bolha de nível.	iluminada, LED azul de elevado contraste
Pilha	12 V

Vision blue
parte anterior e lado esquerdo
(Fig. 1)

- [1] Conjunto de parafuso de 1/4" e pino
- [2] Placa deslizante
- [3] Alavanca do travão do movimento vertical
- [4] Alavanca do travão do movimento horizontal
- [5] Botão de ajuste do atrito do movimento vertical
- [6] Dispositivo de fixação da placa deslizante
- [7] Fixação do punho de câmara
- [8] Punho de câmara

Vision blue
parte posterior e lado esquerdo
(Fig. 2)

- [9] Plataforma
- [10] Compartimento da pilha
- [11] Botão Perfect Balance
- [12] Botão da bolha de nível iluminada
- [13] Botão de ajuste do atrito do movimento horizontal
- [14] Conjunto de fixação de copo
- [15] Bolha de nível iluminada
- [16] Ponto de montagem do punho de câmara
- [17] Desactivação do travão de deslizamento

Introdução e descrição

A cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue foi concebida para suportar e equilibrar perfeitamente uma gama de câmaras de vídeo digitais profissionais. A cabeça integra um mecanismo de equilíbrio por mola regulável, bem como conjuntos de atrito LF para os movimentos horizontal e vertical e uma placa de montagem de câmara regulável. O posicionamento dos travões de movimentos horizontal e vertical, dos controlos de atrito e do mecanismo de equilíbrio permite que o operador regule facilmente as definições, enquanto opera a câmara.

Perfect Balance

O sistema de equilíbrio é regulado através do botão Perfect Balance [11], situado na parte posterior da cabeça. As cargas úteis máxima e mínima que podem ser equilibradas, bem como a gama de ângulos de inclinação possíveis com a carga útil, dependem da carga útil do peso da câmara e da altura do Centro de Gravidade (C de G) da câmara. O gráfico de equilíbrio (Fig. 3) indica a gama de carga e de altura do C de G que pode ser mantida em equilíbrio. A área sombreada do gráfico corresponde às combinações carga útil/C de G que podem ser equilibradas em toda a gama de inclinação. As áreas à direita indicam a gama de inclinação progressivamente menor, com maior carga e C de G mais alto. Caso uma combinação carga útil/C de G esteja fora da gama abrangida pelo gráfico, será necessário aumentar ou diminuir o peso ou a altura do C de G, para permitir que a cabeça equilibre a carga.

Atrito do movimento horizontal e vertical

Os mecanismos de movimento horizontal e vertical integram o sistema patenteado Vinten Lubricated Friction (LF), que assegura um movimento suave da câmara nestes eixos. O atrito dos movimentos horizontal e vertical é regulado através do botão de ajuste do atrito do movimento horizontal [13] e do botão de ajuste do atrito do movimento vertical [5]. A capacidade de "whip-pan" não é afectada pela definição de atrito do movimento horizontal.

Travões dos movimentos horizontal e vertical

Os travões dos movimentos horizontal e vertical permitem que cada eixo da cabeça seja travado em qualquer posição seleccionada. A alavanca do travão do movimento horizontal [4] e a alavanca do travão do movimento vertical [3] estão localizadas no lado esquerdo da cabeça.

Bolha de nível iluminada

O nivelamento da cabeça é obtido através da bolha de nível [15]. Em situações de baixa luminosidade, a bolha de nível pode ser iluminada premindo o botão [12]. A bolha mantém-se iluminada durante 15 segundos. A pilha da bolha de nível encontra-se no compartimento da pilha [10], situado sob a plataforma.

Punho de câmara

Os pontos de montagem do punho de câmara [16] estão situados na parte posterior da cabeça, de ambos os lados da plataforma. O punho de câmara [8] é fixado por intermédio de uma fixação de punho de câmara [7], sendo possível regulá-lo angularmente através do serrilhado do ponto de montagem. É fornecido um punho de câmara fixo, com opção de montagem de outro punho de câmara, se necessário.

Montagem da câmara

A câmara é acoplada à cabeça por intermédio de uma placa deslizante [2], que é fixada à câmara e, em seguida, introduzida a partir da parte posterior da plataforma [9] e bloqueada em posição pelo dispositivo de fixação da placa deslizante [6]. O dispositivo de fixação impede que a câmara seja inadvertidamente removida da cabeça. A placa deslizante [2] é fornecida com um conjunto de parafuso de 1/4" e pino [1] e um parafuso adicional de 1/4" de montagem de câmara, para se adequar à maioria das câmaras de vídeo digitais leves.

Funcionamento

Montagem do punho de câmara

É fornecido um único punho de câmara, que pode ser instalado no lado direito ou no lado esquerdo da cabeça, no ponto de montagem do punho de câmara [16].

Para instalar o punho de câmara:

Posicione o punho de câmara [8] no ponto de montagem do punho de câmara [16].

Rode a fixação de punho de câmara [7] no sentido dos ponteiros do relógio, até fixar o punho de câmara.

Se necessário, pode ser instalado um segundo punho de câmara no outro lado da cabeça.

Instalação da cabeça num tripé

A cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue é fornecida com uma base esférica integral de 75 mm, concebida para instalação num tripé Vinten compatível. Estão disponíveis adaptadores que permitem instalar a cabeça em tripés equipados com outras bases.

Para instalar a cabeça no tripé:

Retire o conjunto de fixação de copo [14] da cabeça, rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Posicione a cabeça no tripé, fazendo-a descer cuidadosamente sobre o copo do tripé.

Estabilize a cabeça com o punho de câmara [8] e reponha o conjunto de fixação de copo [14] a partir da parte de baixo do copo do tripé, rodando no sentido dos ponteiros do relógio até a cabeça estar fixada.

Aplique o travão do movimento horizontal [4] e o travão do movimento vertical [3], rodando as alavancas no sentido dos ponteiros do relógio.

CUIDADO: NÃO force as alavancas dos travões. Aperto exclusivamente manual.

Com a bolha de nível [15], regule a posição da cabeça, até esta estar nivelada no copo do tripé. Aperte o conjunto de fixação de copo [14] para fixar a cabeça em posição. A bolha de nível pode ser iluminada premindo o botão [12].

Montagem da câmara

A cabeça é fornecida com uma placa deslizante de câmara [2], que pode ser instalada com um conjunto de parafuso de 1/4" e pino [1] ou dois parafusos de câmara de 1/4", consoante o acessório de câmara.

Para montar a câmara na cabeça, efectuar as seguintes operações:

Retire a placa deslizante [2] da cabeça. Solte o dispositivo de fixação da placa deslizante [6] e prima a desactivação do travão de deslizamento [17] e, em seguida, retire a placa fazendo-a deslizar para a parte posterior da plataforma [9].

Fixe a placa deslizante [2] à câmara ou à placa de montagem de câmara, sob o centro aproximado do peso da câmara.

Defina o nível da plataforma [9] e aplique os travões dos movimentos horizontal e vertical ([4], [3]).

CUIDADO: NÃO force as alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical. Aperto exclusivamente manual.

Desça a câmara sobre a parte posterior da plataforma [9] e faça deslizar a placa para o interior da calha da plataforma, assegurando-se de que a desactivação do travão de deslizamento [17] assume a posição adequada.

Estabilize a câmara com o punho de câmara [8] e aperte o dispositivo de fixação da placa deslizante [6] no sentido dos ponteiros do relógio, para fixar a câmara em posição.

Equilibrar a cabeça

Uma cabeça perfeitamente equilibrada permite que os operadores controlem o movimento da câmara com um mínimo de esforço. Uma vez equilibrada, a cabeça e a respectiva carga útil podem ser colocadas e mantidas em qualquer posição de inclinação, permitindo que os operadores fiquem com as mãos livres para outras tarefas.



ADVERTÊNCIA:

1. **NÃO exceda a capacidade máxima da cabeça ou do tripé. O sistema ficará instável e pode falhar.**
 2. **Compense sempre a carga útil da câmara enquanto ajusta o botão Perfect Balance [11], de forma a evitar que a mesma caia repentinamente.**
 3. **Mantenha as mãos afastadas da plataforma móvel para evitar prender os dedos.**
-
-

Antes de equilibrar a cabeça, assegure-se de que a câmara e a lente, o punho de câmara e todo o equipamento auxiliar foram instalados. A cabeça tem de ser equilibrada sempre que a câmara e/ou a lente for mudada ou quando for adicionado/removido equipamento auxiliar.

Para verificar o equilíbrio da câmara, efectuar as seguintes operações:



ADVERTÊNCIA:

Estabilize a carga útil da câmara utilizando o punho de câmara. Esteja preparado para evitar que a cabeça caia inesperadamente.

Minimize o atrito do movimento vertical, rodando o botão de ajuste do atrito do movimento vertical [5] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Minimize a acção do mecanismo de equilíbrio, rodando o botão Perfect Balance [11] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Estabilize a carga útil da câmara utilizando o punho de câmara [8]. Desactive o travão do movimento vertical [3].

Incline a cabeça para trás e para a frente, para determinar se a posição da câmara está equilibrada de forma idêntica em ambas as direcções. A câmara e a carga útil têm de estar posicionadas sobre o C de G. Se os C de G da câmara e da cabeça não estiverem alinhados, nivele a plataforma e aplique o travão do movimento vertical [3]. Posicione a câmara correctamente sobre a cabeça, desbloqueando o dispositivo de fixação da placa deslizante [6] e fazendo deslizar a câmara sobre a placa deslizante [2], para a frente ou para trás, até obter o equilíbrio horizontal. Aperte o dispositivo de fixação da placa deslizante [6] para fixar a câmara em posição. Volte a verificar e, se necessário, ajuste.

**ADVERTÊNCIA:**

Quando a câmara estiver posicionada, aplique firmemente o dispositivo de fixação da placa deslizante, para evitar que a carga útil da câmara escorregue.

Com o punho de câmara [8], incline a cabeça para trás ou para a frente e rode o botão Perfect Balance [11] no sentido dos ponteiros do relógio, até que a câmara se mantenha em posição e não caia quando a cabeça é inclinada e libertada (mãos-livres).

Repita a operação até obter um equilíbrio perfeito, quando a câmara se mantiver em qualquer ângulo entre +90° e -90° sem que caia ou se desloque.

NOTA: O ângulo de inclinação máximo é inferior a 90° para cargas úteis pesadas, com um C de G alto – consulte o gráfico de equilíbrio (Fig. 3).

Aplique o travão do movimento vertical [3], para evitar que a câmara se desloque acidentalmente quando não está a ser utilizada.

Operação dos travões dos movimentos horizontal e vertical

Os travões de fricção em cada eixo permitem travar a cabeça em qualquer posição seleccionada. As alavancas de operação do travão do movimento horizontal [4] e do travão do movimento vertical [3] estão localizadas no lado esquerdo da cabeça.

CUIDADO: **NÃO force as alavancas dos travões. Aperto exclusivamente manual. NÃO utilize as alavancas como complemento do atrito, uma vez que pode danificar a cabeça.**
Quando os travões não estão a ser utilizados, certifique-se sempre de que não estão completamente soltos.

Para aplicar o travão, rode totalmente a respectiva alavanca no sentido dos ponteiros do relógio.

Para desactivar o travão, rode totalmente a respectiva alavanca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Operação dos atritos dos movimentos horizontal e vertical

Os mecanismos de movimento horizontal e vertical integram o sistema Vinten LF, que assegura um movimento suave da câmara nestes eixos. O botão de ajuste do atrito do movimento vertical [5] está situado na parte anterior da cabeça, do lado direito, e o botão de ajuste do atrito do movimento horizontal [13] está situado na parte posterior da cabeça. Ambos os botões de ajuste do atrito dispõem de escalas graduadas.

NOTA: A capacidade de "whip-pan" não é afectada pela definição de atrito do movimento horizontal.

CUIDADO: Minimize o atrito quando a cabeça não for utilizada durante longos períodos, para reduzir o desgaste nos componentes de atrito.

Para aumentar o desgaste, rode o botão de ajuste para uma graduação superior.

Para diminuir o desgaste, rode o botão de ajuste para uma graduação inferior.

Manutenção

Generalidades

Os produtos Vinten dispõem de características de robustez em conformidade com os mais elevados padrões de engenharia, com requisitos de manutenção mínimos, necessitando apenas de limpeza regular para uma operação sem problemas. A atenção aos pontos seguintes irá assegurar uma vida útil longa com um mínimo de reparações. Não efectue quaisquer regulações na cabeça para além das constantes deste manual. Caso o produto apresente anomalia, dirija-se a um centro de serviço Vinten autorizado.

Limpeza

Durante a utilização em interiores a única limpeza necessária deve ser uma limpeza geral efectuada com regularidade utilizando um pano sem pêlo. A sujidade acumulada durante o armazenamento pode ser removida com uma escova semi-rígida ou um aspirador. Deverá ser dada especial atenção à base esférica integrada da face da cabeça, ao espaço entre o conjunto de movimento vertical e a base, e ao copo de montagem do tripé.

CUIDADO: NÃO utilize produtos de limpeza com base em solventes ou óleo, abrasivos ou escovas de arame para remover acumulações de sujidade, uma vez que estes danificam as superfícies de protecção. Utilize apenas agentes de limpeza à base de detergentes.

A utilização em exteriores em condições adversas requer cuidados especiais. O nevoeiro salino deve ser lavado com água doce limpa, tão rapidamente quanto possível. A areia e a sujidade actuam como abrasivos e devem ser removidas com uma escova semi-rígida ou com um aspirador de pó.

Verificações de rotina

Durante a utilização verifique o seguinte:

Verifique a iluminação da bolha de nível. Se necessário, substitua a pilha.

Verifique se os controlos de atrito dos movimentos horizontal e vertical funcionam bem. Reajuste-os se for necessário.

Verifique se os travões do movimento horizontal e vertical funcionam bem. Reajuste-os se for necessário.

Não é necessário efectuar mais verificações de rotina.

Substituição da pilha

(Fig. 4)

A pilha ilumina a bolha de nível [15] quando o botão [12] é premido. A pilha deve ser substituída anualmente ou sempre que a iluminação for considerada inadequada.



ADVERTÊNCIA:

Se não for aplicada qualquer carga útil sobre a cabeça, rode o botão Perfect Balance totalmente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para reduzir a força do mecanismo de equilíbrio antes de inclinar a cabeça para a frente.

Para substituir a pilha, efectuar as seguintes operações:

Incline a cabeça para a frente, para possibilitar o acesso ao compartimento da pilha [10]. Aplique o travão do movimento vertical [3].

Com uma chave de fendas fina ou ferramenta semelhante, retire cuidadosamente a tampa do compartimento da pilha [10.1].

Retire a pilha do compartimento da pilha [10].

Respeitando a polaridade correcta, introduza a pilha de substituição [10.2] no compartimento da pilha [10].

Reponha a tampa do compartimento da pilha [10.1].

Prima o botão [12] e assegure-se de que a bolha de nível [15] se ilumina durante 15 segundos, aproximadamente.

Ajuste das alavancas dos travões e dos botões de controlo do atrito

As alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical ([3], [4]) e os botões de ajuste do atrito ([5], [13]) podem necessitar de ajustes após uma utilização prolongada. Os ajustes dos controlos de atrito devem apenas ser efectuados por técnicos competentes. Estes ajustes podem ser efectuados como parte das revisões regulares da cabeça. Contacte um centro de serviço Vinten autorizado, para discutir a revisão da sua cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue.

Ajuste das alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical (Fig. 6) (Fig. 7)

**ADVERTÊNCIA:**

Retire a carga útil antes de ajustar a alavanca do travão do movimento horizontal. As alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical são reguladas durante o fabrico, de modo a que os travões sejam totalmente aplicados antes de as alavancas atingirem os batentes superiores. À medida que os travões assentam com a utilização, pode ser necessário reajustar as alavancas.

Para ajustar as alavancas dos travões, efectuar as seguintes operações:

Rode a alavanca do travão totalmente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até ao batente inferior (posição de desactivação).

Com uma chave de fendas ou ferramenta semelhante, desaperte o parafuso [19] que fixa a alavanca do travão, até atingir o respectivo batente.

Rode a alavanca 15 graus, aproximadamente, para baixo da posição de desactivação e, em seguida, retire cuidadosamente a alavanca do eixo [18].

Rode manualmente o eixo do travão [18] no sentido dos ponteiros do relógio, até o travão estar totalmente aplicado (posição de activação).

Rode o eixo do travão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, aproximadamente, 60 graus.

Reponha a alavanca no eixo do travão [18], rodando-a lentamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até ficar em posição (aproximadamente, 15 graus).

Rode a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio, para a posição de desactivação, e empurre-a para o interior.

Com uma chave de fendas ou ferramenta semelhante, aperte o parafuso de fixação [19]. Não aperte excessivamente.

Para testar o travão, rode a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio e assegure-se de que o travão está totalmente aplicado, antes de o batente superior ser atingido. Em seguida, rode a alavanca totalmente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e assegure-se de que o travão está totalmente desactivado, antes de o batente inferior ser atingido. Se necessário, volte a ajustar a posição da alavanca.

Ajuste do botão de atrito

(Fig. 8)

Os botões de controlo de atrito dos movimentos horizontal e vertical ([13], [5]) estão regulados de modo a que o atrito comece a ser perceptível na área indicada pela seta no indicador [13.2].

Para reajustar os botões de atrito, efectuar as seguintes operações:

Desactive os travões dos movimentos horizontal e vertical.

Rode o botão de controlo de atrito [13] até o parafuso sem cabeça [13.1] ficar acessível. Com uma chave sextavada, desaperte o parafuso sem cabeça seis voltas.

Mantenha o indicador estacionário [13.2] e rode lentamente o botão de atrito [13] 18 graus para a esquerda. 18 graus equivalem a dois cliques do mecanismo de retenção ou metade do passo das protuberâncias do botão de controlo.

Com uma chave sextavada, aperte cuidadosamente o parafuso sem cabeça [13.1], ajustando a posição do botão de controlo consoante o necessário, de forma a que o parafuso sem cabeça fique correctamente posicionado numa ranhura do indicador e possa ser totalmente apertado.

Para testar o ajuste, reduza o atrito a zero. Em seguida, aumente o atrito a assegure-se de que este começa a ser perceptível na área da seta no indicador [13.2] e de que é possível chegar a 9 no indicador. Reajuste o controlo de atrito até o teste produzir estes resultados.

Lista de peças

A lista seguinte inclui os conjuntos principais, peças sobresselentes que podem ser substituídas pelo utilizador e os acessórios opcionais. Para obter informação adicional relativa a reparações ou peças sobresselentes, contacte a Vinten Broadcast Limited ou o seu distribuidor local. Para mais informações, visite o nosso website em www.vinten.com.

Conjuntos principais

Cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue	V4092-0001
Conjunto de botão de fixação de copo	3330-30
Conjunto de punho de câmara (incl. fixação)	3219-110

Peças sobresselentes que podem ser substituídas pelo utilizador

Conjunto de botão de fixação de copo	3330-30
Kit conjunto de botão de travão	3431-900SP
Kit conjunto de placa deslizante	V4043-1901
Conjunto de parafuso de 1/4" e pino	V4045-1006
Parafuso de câmara 1/4"	V4045-2073
Pilha (12 V)	C550-021

Acessórios opcionais

Conjunto de placa deslizante ENG prolongada (incl. parafusos de câmara 3/8")	3330-33
Adaptador automático com cunha ENG Quickfit®	3471-3
Cunha ENG Quickfit®	3763-11
Tripé pozi-loc de duas fases em alumínio	3819-3
Espaçador da base	3363-3
Espaçador intermédio	V4032-0001
Conjunto de três pés (para utilizar com espaçadores intermédios)	3378-902SP
Correia de transporte de tripé	3425-3P
Esfera de 75 mm para adaptador de copo de fixação de 100 mm.	3330-243
Punho de câmara fixo	3219-110
Punho de câmara telescópico	3219-113
Estojo maleável	3358-3

目次

	ページ
安全上の注意—ご使用前にお読みください	94
製品について	94
リサイクルによる環境保全	94
仕様	95
機能紹介	97
パーフェクトバランス	97
パン & チルトドラッグ	97
パン & チルトブレーキ	97
水準器	97
パンバー	97
カメラ装着	98
操作方法	99
パンバーを取り付ける	99
三脚へ取り付ける	99
カメラを取り付ける	99
カウンターバランス設定	100
パン & チルトブレーキ	101
パン & チルトドラッグ	101
メンテナンス	102
概要	102
クリーニング	102
日常のメンテナンス	102
電池交換	102
ブレーキノブとドラッグノブの調節	103
パーツリスト	105

安全上の注意－ご使用前にお読みください

警告表示について



このたびは本製品をお買い上げいただきありがとうございます。

本製品は安全を十分考慮して設計されておりますが、誤った使用方法により人にけがを負わせる可能性が想定される内容には左記のマークが示され、本製品や周辺機器への損傷の可能性が想定される内容には「注意」と示しています。

製品について

Vision blue パン&チルトヘッドは、プロのカメラユーザー向けに設計され最大荷重 5kg までの小型カメラのための本格的カメラサポートシステムです。ヘッドは適切な荷重に対応する三脚に取り付けてください。



1. 操作方法を正しく理解したうえでご利用ください。
2. 本来の用途以外の目的で使用しないでください。
3. 本取扱説明書に記載されている以外のメンテナンスについては、ヴィンテンスサービスセンターまたは取扱店にお問合せください。

リサイクルによる環境保全

電池の処理

本製品に含まれる電池は家庭用ごみとして処理することはできません。これらの電池を適正に処理することで、環境や人体への悪影響を防ぐだけでなく、資源を節約することにつながります。電池を処理する場合は、適正な回収場所に持ち込んでください

仕様

重量（バンパー、カメラプレート、ボールクランプを含む）	2.4 kg
高さ	12.1 cm
長さ	12.9 cm
幅	14.8 cm
荷重範囲 ※ 重心高 55mm 時 - カウンターバランス表（図 3）参照	2.1 ～ 5 kg
チルト範囲	±90°
パン範囲	360°
カウンターバランス	無段階完全バランス
ボールベース	75 mm ボール
水準器	青色 LED バックライト付き
電池	12V

各部の名称（図 1）

- [1] 1/4" VHS ビンアダプター
[2] カメラプレート
[3] チルトブレーキノブ
[4] パンブレーキノブ
[5] チルトドラッグノブ
[6] カメラプレート固定ノブ
[7] パンパークランプ
[8] パンバー

各部の名称（図 2）

- [9] プラットホーム
[10] バッテリーボックス
[11] カウンターバランスノブ
[12] 水準器バックライトスイッチ
[13] パンドラッグノブ
[14] ボールクランプ
[15] バックライト付き水準器
[16] パンバー取り付け部
[17] カメラプレートリリースボタン

機能紹介

Vision blue パン&チルトヘッドはプロ仕様の多様なカメラをサポートし、ヴィジョン独自の LF ドラッグ技術は滑らかな動作と正確なショットを実現します。パン&チルトブレーキ、ドラッグ、カウンターバランスは撮影中の調節・設定も簡単に行えます。

パーフェクトバランス

ヘッド後部にあるカウンターバランスノブ (11) を使用して、バランスを調節します。バランスを取ることができる最大・最小荷重、およびその負荷によるチルト角範囲は、カメラの重量ならびに重心 (C of G) 高に左右されます。このカウンターバランス表 (図 3) はバランスを維持できる荷重範囲と重心高を示します。表内の色付きの領域は、各チルト角範囲においてバランスを保つことができる、荷重と重心高の関係を表しています。表の右へ進むにつれて荷重が増え、バランスを保つにはチルト角度か重心高を下げる必要があります。荷重と重心の組み合わせが色付きの範囲外になる場合、バランスを取るには重量を減らすか重心高を下げる必要があります。

パン&チルトドラッグ

パン・チルト構造はともにヴィンテンの特許技術である LF (油圧) システムを採用し、カメラの滑らかな動きを可能にします。両ドラッグはパンドラッグノブ (13) とチルトドラッグノブ (5) で調整可能です。

パン&チルトブレーキ

パン&チルトブレーキでヘッドをあらゆる位置に自在にロックすることが可能です。チルトブレーキノブ (3) とパンブレーキノブ (4) はヘッド左側面に配置されています。

水準器

バックライト付き水準器 (15) を使用して、ヘッドを水平に保ちます。暗い場所では、水準器バックライトスイッチ (12) を押すと水準器の照明を点灯することができます。電池はブラットホーム下部の (10) バッテリーボックスに取り付けます。

パンバー

パンバーの取り付け箇所 (16) はヘッドの後部、カメラマウントブラットフォームのどちらの側にもあります。パンバー (8) はパンバークランプ (7) で装着し、ロゼットで角度を調節できます。

カメラ装着

カメラは、カメラ底面に取り付けたカメラプレート（2）をプラットフォーム（9）後部からヘッドに取り付け、カメラプレート固定ノブ（6）でしっかり固定しカメラの落下を防ぎます。付属の 1/4" VHS ビンアダプター（1）はほとんどの軽量デジタルビデオカメラに対応します。

操作方法

パンバーを取り付ける

本製品に付属のパンバはヘッドの左右にあるパンバー取り付け部（16）に装着できます。

パンバーを 取り付ける には：

パンバー（8）を左右いずれかのパンバー取り付け部（16）に合わせます。

パンバークランプ（7）を、パンバーが固定されるまで右回りに回します。

必要に応じて 2 本目のパンバーを反対側に装着することができます。

三脚へ取り付ける

75mm ボールベースの Vision blue ヘッドには、同サイズのヴィンテン製三脚およびボール変換アダプターを利用して三脚に取り付けることができます。

ヘッドを三脚に装着するには：

ボールクランプ（14）を左回りに回転させ、ヘッドから外します。

ヘッドを三脚のボールに慎重に合わせます。

ヘッドが固定されるまでボールクランプ（14）を右回りに回して装着します。

パンブレーキノブ（4）とチルトブレーキノブ（3）を右回りに回して固定します。

注意！ ブレーキノブは無理やり回さず、ゆっくりと固定してください。

バックライト付き水準器（15）を使用して、ヘッドが水平になるように調節します。
ボールクランプ（14）を締めてヘッドを固定します。水準器は水準器バックライトスイッチ（12）を押すと点灯します。

カメラを取り付ける

カメラプレート（2）に付属の 1/4" VHS ピンアダプターを利用します。

カメラをヘッドに装着するには：

カメラプレート（2）をヘッドから取り外します。カメラプレート固定ノブ（6）をゆるめカメラプレートリリースボタン（17）を押します。次に、ブラットホーム（9）後方にプレートをスライドさせます。

カメラプレート（2）をカメラに装着します。

ブラットホーム（9）の水準を設定してパンブレーキノブ（4）とチルトブレーキノブ（3）をかけます。

警告！パン&チルトブレーキノブは無理やり回さず、ゆっくりと固定してください。

カメラをプラットフォームの後方からスライドし挿入します。カメラプレートリリースボタン（17）が定位置にはまっていることを確認してください。

カメラプレート固定ノブ（6）を右回りに回してカメラを固定します。

カウンターバランス設定

カウンターバランスを正確に設定することで、最小限の動きでカメラ操作が可能になり、どのアングルでもハンズフリーでカメラが停止します



1. ヘッドや三脚の最大荷重を超過しないように注意してください。不安定になり、故障、破損や転倒する 恐れがあります。
2. カウンターバランスノブ（11）を調整する場合は、必ず手でカメラを支えてください。
3. 指を挟まないよう、動作中は十分に気を付けてください。

バランス調整は、カメラ、レンズ、パンバー、アクセサリーを全て装着してから行ってください。機器を変更する際は、再度バランス調整を行ってください。

カメラのバランスを確認するには：



パンバーを支えながら作業し、ヘッドの急な傾きに注意してください。

チルトドラッグノブ（5）を左回りに回し、チルトドラッグを最小に設定します。カウンターバランスノブ（11）を左回りに回し、カウンターバランスを最小に設定します

パンバー（8）を支えながらチルトブレーキノブ（3）を解除します。

ヘッドを前後に傾けて、カメラのバランスが前後ともに保たれていることを確認します。カメラの重心が正しく中心にない場合、カメラを水平にしパンバーから手を離すとカメラは前後に傾きます。重心位置を調整する際は、再度チルトブレーキノブ（3）をかけ、カメラプレート固定ノブ（6）をゆるめてカメラプレート（2）を前後にスライドさせ、カメラが水平を保つ位置を見つけてください。



正しい位置に調整後、カメラプレート固定ノブをしっかり締めてください。

バンパー（8）を使いヘッドを前後に傾け、手を放してもカメラが動かなくなるまでカウンターバランスノブ（11）を右回りに回します。

+90° ～ -90° の どのアングルでもカメラが停止し、完全バランスが取れるまでこの手順を繰り返します。

*** 荷重が重く重心が高い場合は、最大チルト角は 90° 未満になります（バランス表図 3 参照）。**

使用していないときにはカメラが動かないようにするため、チルトブレーキノブ（3）をかけてください。

パン & チルトブレーキ

パン&チルトブレーキにより、ヘッドを好みの位置にロックすることが可能です。パンブレーキノブ（4）とチルトブレーキノブ（3）はヘッドの左側に配置されています。

**注意！ブレーキノブは無理やり回さず、ゆっくり固定してください。ドラッグ代わりにブレーキを使用しないで下さい。ヘッドが破損する恐れがあります。
ブレーキを使用していないときは完全に解除してください。**

ブレーキをかけるには、ブレーキノブを右回りに回します。

ブレーキを解除するには、ブレーキノブが止まるまで左回りに回します。

パン&チルトドラッグ

LF システム搭載のパン／チルト構造により、カメラは滑らかに動作します。チルトドラッグノブ（5）はヘッド前部の右側、パンドラッグノブ（13）はヘッド後部に配置されています。両方のノブには目盛りがついています。

注意！ヘッドを長期間使用しない 時 は、ドラッグ部品の摩耗を抑えるために ノブをゆるめて保管してください。

ドラッグ（粘性）は目盛の数値が高いほど高まります。

メンテナンス

概要

ヴィンテン製品は高度なエンジニアリング基準で堅牢に製造されています。本取扱説明書に記載されている以外の調整やヘッドの分解は行わないでください。製品に欠陥があると思われる際は、ヴィンテンサービスセンターへご相談ください。

クリーニング

室内で使用する場合は、柔らかい布で定期的に汚れをふき取ってください。保管中にたまったほこりは、柔らかめのブラシで取り除きます。ヘッドのボールベース面、チルト部と台座の間、三脚の取り付けボールは特に入念にクリーニングしてください。

注意！ 付着した汚れを落とす際に、溶剤や油を主成分とする洗剤、研磨剤、ワイヤーブラシを使用しないでください。保護面を傷つけるおそれがあります。
中性洗剤のみを使用してください。

悪条件での屋外の使用時は、特に注意が必要です。砂やほこりは傷の原因となるので、柔らかめのブラシまたは掃除機で取り除いてください。

日常のメンテナンス

使用時には、次の点を確認してください。

水準器の照明が点灯するかどうか。必要に応じて 電池 を交換します。

パン & チルトドラッグノブが正常に作動するかどうか。

パン & チルトブレーキがかかるかどうか。

電池交換

(図 4)

水準器バックライトスイッチ (12) を押すと点灯するバックライト付き水準器 (15) は、電池で作動しています。電池は毎年、または水準器が十分に点灯しなくなったと思われるときに交換してください。



負荷機器がヘッドに適合しない場合は、カウンターバランスノブを左回りに回してカウンターバランスの力を低下させてからヘッドを前に傾けてください

電池の交換は：

ヘッドを前に傾けてバッテリーボックス（10）を操作できるようにします。チルトブレーキノブ（3）をかけます。

マイナスドライバーまたは類似の用具を使用して、バッテリーカバー（10.1）を慎重に取り外します。

バッテリーボックス（10）から電池を取り外します。

極性方向を確認し、交換用の電池（10.2）をバッテリーボックス（10）に挿入します
バッテリーカバー（10.1）の再取り付けを行います。

水準器バックライトスイッチ（12）を押し、バックライト付き水準器（15）が約 15 秒間点灯することを確認します。

ブレーキノブとドラッグノブの調節

長期間使用すると、パンブレーキノブ（3）とチルトブレーキノブ（4）、およびドラッグノブ（5）、（13）の調節が必要な場合がありますが、ドラッグの調節は必ず有資格者が行ってください。調節はヘッドの通常メンテナンスサービスの一部として行うこともできます。Vision blue パン&チルトヘッドのメンテナンスサービスの詳細については、ヴィンテンサービスセンターまたは取扱店にお問合わせください。

パン&チルトブレーキノブの調節

（図 6）（図 7）



パンブレーキノブを調節する前に、カメラを取り外してください。

ブレーキノブの調節は：

ロワーストップに達するまで、ブレーキノブを左回り（ブレーキが外れた状態）に回します。

マイナスドライバーまたは類似の用具を使用して、ブレーキノブを固定しているねじ（19）を停止位置に達するまで緩めます。

ブレーキが外れた状態から下に約 15 ° ノブを回して、ノブを慎重にシャフト（18）から取り外します。

ブレーキが完全にかかるまで、ブレーキシャフト（18）を右回りに手で回します。

ブレーキシャフトを左回りに約 60 ° 回します。

ノブをブレーキシャフト（18）の方向に押し、定位置に達するまで（約 15°）左回りにゆっくり回します。

ブレーキが外れた状態になるまでノブを右回りに回して、内側に押し込みます。

マイナスドライバーまたは類似の用具を使用して、ねじ（19）を締めます。きつく締めすぎないように注意してください。

ブレーキをテストするには、ノブを右回りに回し、アッパーストップに達する前にブレーキが完全にかかることを確認します。次にノブを左回りに回し、ロワーストップに達する前にブレーキが完全に外れることを確認します。必要に応じてノブの位置を再調節します。

ドラッグノブの調節

（図 8）

バンドラッグノブ（13）／チルトドラッグノブ（5）は、ドラッグがインジケータ（13.2）の矢印の位置まで来るよう設定します。

ドラッグノブの再設定は、次のように行います：

パンブレーキ／チルトブレーキをゆるめます。

グラブねじ（13.1）を操作できるようになるまでドラッグノブ（13）を回します。六角レンチを使用してグラブねじを 6 回転させてゆるめます。

インジケータ（13.2）を固定してドラッグノブ（13）を 18° 左にゆっくり回します。18° は、戻り止め装置の 2 段階移動分、または円形の設定ノブの半回転分です。

六角レンチを使用してグラブねじ（13.1）を慎重に締めて、グラブねじがインジケータのスロットの所定の位置に収まり完全に閉めることができるよう、ノブの位置を調節します。

調節をテストするには、ドラッグをゼロまで下げます。次にドラッグをインジケータ（13.2）の矢印の位置に来るまで高め、インジケータの 9 の位置に達するようにします。この状態になるまでドラッグノブを再調節します。

パーツリスト

以下は、本体製品、スペアパーツ、およびオプションの。修理またはスペアパーツの詳細については、ヴィンテンまたはお近くのヴィンテン取扱店にお問い合わせください。詳しくは、ヴィンテンの Web サイト (www.vinten.com) をご覧ください。

本体製品

Vision blue パン&チルトヘッド	V4092-0001
ボールクランプノブ	3330-30
パンバー (クランプ含む)	3219-110

スペアパーツ

ブレーキノブ	3431-24
カメラプレート	V4043-1901
1/4" VHS ピンアダプター	V4045-1006
1/4" カメラ固定ねじ	V4045-2073
電池 ((12V)	C550-021

オプションのアクセサリー

ロングカメラプレート	3330-33
3 段式アルミ製ボジロック三脚	3819-3
フロアスプレッダー	3363-3
中間スプレッダー	V4032-0001
三脚フィート (中間スプレッダー装着で使用	3378-902SP
三脚キャリングストラップ	3425-3P
75mm/100mm ボール交換アダプター	3330-243
パンバー	3219-110
伸縮パンバー	3219-113
ソフトケース	3358-3

目录

	页码
安全说明 – 操作前必读	108
用途	108
回收处理，保护环境	108
技术规范	109
简介和描述	111
完美平衡	111
摇摄和俯仰阻尼	111
摇摄和俯仰制动装置	111
配备照明装置的水准气泡	111
摇摄杆	111
摄像头安装平台	111
操作	112
安装摇摄杆	112
安装云台到三脚架上	112
安装摄像头	112
调节云台平衡	113
操作摇摄和俯仰制动装置	114
操作摇摄和俯仰阻尼	114
维护	115
概述	115
清洁	115
例行维护	115
更换电池	115
调节制动杆和阻尼控制旋钮	116
零配件清单	118

安全说明 – 操作前必读

操作员指南中的警告符号



在会造成操作人员或其他人员受伤之处，将以带“警告”字样的注释予以警示——并使用警告三角符号予以提醒。

在会造成产品、相关设备、过程或周围环境受损之处，将以带“注意”字样的注释予以警示。

用途

该 Vision blue 云台专为专业的摄像师而设计，可支持和平衡最高重达 5 kg（11 lb）的高性能轻型摄像头和辅助器材。云台必须安装在能够支持总有效载荷的合适三脚架上。



告：

1. 如果您尚未完全了解如何操作本产品，切勿尝试使用。
2. 除了本用途声明中指定的用途之外，不得将本产品用于任何其它用途。
3. 关于本操作员指南中未包括的所有维护的详细说明，请咨询 Vinten 授权的服务中心。

回收处理，保护环境

废电池的处置

本产品中所包含的任何电池都不得作为家庭废弃物来处理。确保这些电池得到正确处理，您就为防止它们对环境和人类健康造成负面影响，为保护自然资源出了一份力。应将电池移交到回收废电池的收集点。

技术规范

重量（包括摇摄杆、摄像头托板和球碗夹组件）	2.4 kg (5.3 lb)
高度（到安装面）	12.1 cm (4.8 in)
长度	12.9 cm (5.1 in)
宽度	14.8 cm (5.83 in)
在 55 mm 重心时的载荷范围 – 参见平衡图表 (Fig. 3)	2.1–5 kg (4.6–11 lb)
俯仰范围	±90°
摇摄范围	360°
动态平衡完全的可变完美平衡系统	
三脚架装配件	75 mm 球座
水平泡	高对比度蓝色发光 LED
电池	12V

Vision blue
前侧和左侧
(图 1)

- [1] 1/4 in 螺丝和销组件
- [2] 滑板
- [3] 俯仰制动杆
- [4] 摇摄制动杆
- [5] 俯仰阻尼调节旋钮
- [6] 滑板卡件
- [7] 摇摄杆卡件
- [8] 摇摄杆

Vision blue
后侧和左侧
(图 2)

- [9] 平台
- [10] 电池舱
- [11] 完美平衡旋钮
- [12] 发光水准气泡的按钮
- [13] 摇摄阻尼调节旋钮
- [14] 球碗夹组件
- [15] 配备照明装置的水准气泡
- [16] 摇摄杆承托系统
- [17] 滑锁解锁条

简介和描述

Vision blue 云台设计用于支持和完美平衡一系列的专业数码摄像头。云台内置有用于摇摄和俯仰运动的可调节弹簧动态平衡机制和 LF 阻尼组件，以及可调节的摄像头安装托板。摇摄和俯仰制动装置、阻尼控件和动态平衡装置布置合理，使得操作员可在操作摄像头的同时方便地调整设置。

完美平衡

平衡系统使用位于云台背部的完美平衡旋钮 [11] 进行调节。可平衡的最大和最小有效载荷以及在有效载荷下可实现的俯仰角度范围，取决于摄像头有效载荷的重量以及摄像头的重心高度。动态平衡图表 (Fig. 3) 给出了可维持平衡的载荷和重心高度范围。图表的阴影区域对应于那些在整个俯仰范围都能实现平衡的有效载荷 / 重心组合。其左侧区域指示需逐步减小俯仰范围才能实现更大的载荷和更高的重心。对于有效载荷 / 重心组合落于图表范围之外的情况，则必须增大或减小重量或重心高度，才能保证云台平衡载荷。

摇摄和俯仰阻尼

摇摄和俯仰机制都集成了拥有专利的 Vinten 润滑摩擦 (LF) 系统，确保了摄像头在这些轴上能够平滑移动。摇摄和俯仰阻尼使用摇摄阻尼指动轮 [13] 和俯仰阻尼指动轮 [5] 进行调节。“快速摇摄”装置不受摇摄阻尼设置的影响。

摇摄和俯仰制动装置

两个摇摄和俯仰制动装置使得可将云台上的每条轴锁定在任意选定位置。摇摄制动杆 [4] 和俯仰制动杆 [3] 位于云台左侧。

配备照明装置的水准气泡

云台使用水准气泡 [15] 实现水平调平。在光线不足的情况下，可按下按钮 [12] 为水准气泡提供照明。气泡将保持点亮 15 秒钟。水准气泡的电池装在平台下方的电池舱 [10] 中。

摇摄杆

摇摄杆安装点 [16] 位于平台任意一侧上云台的背部。摇摄杆 [8] 使用摇摄杆夹 [7] 进行连接，可使用安装锯齿上的角度调节装置进行调整。如果有必要，提供固定摇摄杆选件，可将摇摄杆固定到另一个摇摄杆之上。

摄像头安装平台

摄像头使用连接到摄像头的滑板 [2] 连接到云台上，然后从平台 [9] 的背部装入，通过滑板夹 [6] 固定到位。滑板夹防止摄像头在云台上意外脱落。滑板 [2] 提供一个 1/4 in 螺丝和销组件 [1]，另外还有一个 1/4 in 摄像头安装螺丝，适用于安装大多数轻型数码摄像头。

操作

安装摇摄杆

提供了一个摇摄杆，可从云台右侧或左侧将其安装到摇摄杆安装点 [16] 上。

要安装摇摄杆：

将摇摄杆 [8] 放置到摇摄杆安装点 [16] 上。

沿着顺时针方向旋转摇摄杆夹 [7]，直到摇摄杆固定到位。

如有必要，可在云台另一侧安装第二根摇摄杆。

安装云台到三脚架上

Vision blue 云台提供一个一体式 75 mm 球座承托系统，专用于安装在兼容的 Vinten 三脚架。另外提供转接器，可通过它将云台安装到装有其它类型台座的三脚架上。

要将云台安装到三脚架：

沿逆时针方向转动，从云台上拆除球碗夹组件 [14]。

将云台放置到三脚架上，小心地放低云台，放入三脚架球碗中。

使用摇摄杆 [8] 固定云台，从三脚架球碗下方重新装上球碗夹组件 [14]，沿着顺时针方向转动，直到云台固定。

沿着顺时针方向转动制动杆，应用摄摄制动装置 [4] 和俯仰制动装置 [3]。

注意：切勿用力转动制动杆。只能用手来拧紧。

使用水准气泡 [15] 调整云台位置，直到云台水平坐落于三脚架球碗中。拧紧球碗夹组件 [14]，将云台固定到位。可按下按钮 [12] 点亮水准气泡。

安装摄像头

云台提供一个摄像头滑板 [2]，根据摄像头连接件，使用一个 1/4 in 螺丝和销组件 [1] 或两个 1/4 in 摄像头螺丝进行安装。

要将摄像头安装到云台上，请如下操作：

从云台上拆除滑板 [2]。松开滑板夹 [6]，按下滑锁解锁条 [17]，然后将滑板夹从平台 [9] 后部滑出。

将滑板 [2] 连接到摄像头或摄像头安装托板摄像头重心附近的位置。

调平平台 [9]，应用摇摄和俯仰制动装置（[4]、[3]）。

注意：切勿用力转动摇摄和俯仰制动杆。只能用手来拧紧。

降低摄像头到平台 [9] 的后部之上，将滑板滑入平台导轨中，确保滑锁解锁条 [17] 锁紧到位。

使用摇摄杆 [8] 固定摄像头，沿着顺时针方向拧紧滑板夹 [6]，将摄像头固定到位。

调节云台平衡

一个完美平衡的云台使得操作员能够毫不费力地控制摄像头的移动。一旦平衡之后，可将云台及其有效载荷设置并保持为任何倾斜位置，使得操作员可免持操作。



告：

1. 请勿超出云台或三脚架的最大承载能力。系统将变得不稳定并可能失败。
2. 在调节完美平衡旋钮 [11] 时，应始终对摄像头有效载荷提供支撑，防止其突然倒下。
3. 将手远离移动的平台，避免夹到手指。

在平衡云台前，确保摄像头和镜头、摇摄杆和所有辅助器材都已安装。每次更换摄像头和 / 或镜头，添加或移除辅助器材之后都必须平衡云台。

要检查摄像头平衡状态，请如下操作：



告：

使用摇摄杆稳定摄像头承重。请做好防止云台突然落下的准备。

沿着逆时针方向旋转俯仰调节阻尼旋钮 [5]，将俯仰阻尼减小至最低水平。沿着逆时针方向旋转完美平衡旋钮 [11]，将动态平衡减小至最低水平。

按住摇摄杆 [8] 稳定摄像头有效载荷。松开俯仰制动装置 [3]。

前后倾斜云台，确定摄像头位置在这两个方向上都已达到均衡的平衡。摄像头和有效载荷必须位于重心上方。如果摄像头和云台的重心没有对齐，则应调平平台，然后应用俯仰制动装置 [3]。松开滑板夹 [6]，在摄像头滑板 [2] 上前后滑动摄像头，直到其达到水平平衡，将摄像头正确放置到云台上。拧紧滑板夹 [6]，将摄像头固定到位。重新检查，并根据需要进行调整。



告：

当摄像头定位好之后，牢牢夹紧滑板夹，防止摄像头有效载荷滑落。

使用摇摄杆 [8] 前后倾斜云台，顺时针旋转完美平衡杆 [11]，直到摄像头保持到位，在云台倾斜时不会掉落，然后松开杆（免持）。

重复进行设置，直到达到完美平衡，当摄像头保持在从 +90° 到 -90° 之间的任何角度时，都不会掉落或弹回。

注意：对于高重心的重有效载荷，最大倾斜角度不超过 90° - 请参考动态平衡图表 (Fig. 3)。

应用俯仰制动装置 [3]，防止摄像头在不使用时意外移动。

操作摇摄和俯仰制动装置

每条轴上的摩擦制动装置允许将云台锁定在任意选定位置。摇摄制动杆 [4] 和俯仰制动杆 [3] 位于云台左侧。

**注意：切勿用力转动制动杆。只能用手来拧紧。
切勿使用制动装置来辅助阻尼，这可能会损坏云台。
当不使用制动装置时，请始终确保他们完全松开。**

要应用制动装置，顺时针旋转制动杆到底。

要释放制动装置，逆时针旋转制动杆到底。

操作摇摄和俯仰阻尼

摇摄和俯仰机制均都集成了 Vinten 润滑摩擦 (LF) 系统，确保了摄像头在这些轴上能够平滑移动。俯仰阻尼指动轮 [5] 位于云台前部右侧，摇摄阻尼指动轮 [13] 位于云台后部。两个阻尼指动轮都提供有等级刻度。

注意：“快速摇摄”装置不受摇摄阻尼设置的影响。

注意：当云台长期不使用时，将阻尼减小至最小值，以最大程度减小阻尼组件的磨损。

要增大阻尼，可朝着更高等级旋转指动轮。

要减小阻尼，可朝着较低等级旋转指动轮。

维护

概述

Vinten 产品根据工程高标准制造，可靠耐用，除了常规清洁之外，无需多少维护。注意遵循下列要点，即可确保长期可靠的使用寿命，基本不需要维修。切勿在超出本手册中所描述的范围调节云台。如若产品发生故障，请将云台送回到授权的 Vinten 服务中心。

清洁

在室内使用时，唯一需要进行的清洁工作就是使用无绒布定期擦拭。可使用半硬刷或真空清洁器去除存储期间积聚的灰尘。应特别注意云台的球座表面、俯仰组件与底座之间的空隙以及三脚架的球碗座。

注意：切勿使用溶剂或油基清洁剂、研磨剂或钢丝刷来去除积聚的灰尘，因为它们会损坏保护层。
仅使用基于去垢剂的清洁剂。

在室外的恶劣条件下使用时，需要特别注意。如果出现盐雾，应尽早使用干净的水清洗掉。砂子和灰尘会造成摩擦，应使用半柔软的刷子或吸尘器清除。

例行维护

使用期间，应执行下列检查：

检查水准气泡的照明。如有必要，请更换电池。

检查摇摄和俯仰阻尼控件的效果。必要时请重新设置。

检查摇摄和俯仰制动装置的效果。必要时请重新设置。

无需其它例行维护。

更换电池

(图 4)

在按下按钮 [12] 后，电池点亮水准气泡 [15]。每年或在照明不足时应更换电池。



告：

如果有效载荷没有安装到云台上，在向前提斜云台时，逆时针旋转完美平衡旋钮到底，减小动态平衡力。

要更换电池，请如下操作：

向前倾斜云台，以便能够操作电池舱 [10]。应用俯仰制动装置 [3]。

使用薄片型螺丝起子或类似的工具，小心地拆除电池盖 [10. 1]。

从电池舱 [10] 拆除电池。

按照正确的极性，将替换电池 [10. 2] 插入到电池舱 [10] 中。

重新装上电池盖 [10. 1]。

按下按钮 [12]，确保水准气泡 [15] 点亮大约 15 秒钟。

调节制动杆和阻尼控制旋钮

摇摄和俯仰制动杆 ([3]、[4]) 和阻尼指动轮 ([5]、[13]) 长期未使用后，可能需要调节。只能由有资质的人员执行阻尼控件的调节工作。这些调节可作为云台常规保养操作的一部分。关于如何保养您的 Vision blue 云台，请联系授权的 Vinten 服务中心。

摇摄和俯仰制动杆调节

(图 6) (图 7)



告：

在调节摇摄制动杆前，先拆除有效载荷。摇摄和俯仰制动杆在制造时被设置为在杆到达其上限停止位之前，制动装置已完全制动。由于制动装置在使用期间的磨合，可能有必要重新设置杆。

要调节制动杆，请如下操作：

逆时针旋转制动杆到底，直到其下限停止位（关闭位置）。

使用一字螺丝起子或类似工具，拧松固定制动杆的螺丝 [19]，直到到达其停止位。

旋转杆到关闭位置之下大约 15 度，然后小心地拉动杆脱离轴 [18]。

用手顺时针旋转制动轴 [18]，直到制动装置完全制动（打开位置）。

逆时针旋转制动轴大约 60 度。

将杆按到制动轴 [18] 上，沿着逆时针方向慢慢地旋转杆，直到固定到位（大约 15 度）。

顺时针旋转杆到关闭位置，向内按入。

使用一字螺丝起子或类似工具拧紧固定螺丝 [19]。切勿拧得过紧。

要测试制动装置，顺时针旋转杆，确保制动装置在到达其上限停止位之前已完全制动。然后逆时针旋转杆到底，确保制动装置在到达下限停止位之前已完全松开。如有必要，重新调节杆的位置。

阻尼旋钮调节

(图 8)

摇摄和俯仰阻尼控制旋钮 ([13]、[5]) 被设置为在指示器 [13.2] 的箭头区域中便开始感受到阻尼。

要重新设置阻尼旋钮，请如下操作：

松开摇摄和俯仰制动装置。

旋转阻尼控制旋钮 [13]，直到可以操作平头螺丝 [13.1]。使用艾伦内六角扳手松开平头螺丝六圈。

保持指示器 [13.2] 固定，慢慢地向左旋转阻尼旋钮 [13] 18 度。18 度是制动器机制的两个爪，或者是控制旋钮凸角齿距的一半。

使用艾伦内六角扳手小心地拧紧平头螺丝 [13.1]，根据需要调整控制旋钮的位置，使平头螺丝正确落于指示器的插槽中并可被完全拧紧。

要测试调节情况，将阻尼降低到零。然后增大阻尼，确保在指示器 [13.2] 的箭头区域中开始感受到阻尼，并且可到达指示器上的 9。重新调节阻尼控件，直到能够实现该要求。

零配件清单

下表包括主要配件、用户替换零部件和选配件。关于维修或零配件的更多信息，请联系 Vinten 或您当地的 Vinten 经销商。更多信息，请访问我们的网站：www.vinten.com。

主要结构组件

Vision blue 云台	V4092-0001
球碗夹旋钮组件	3330-30
摇摄杆组件（包括夹子）	3219-110

用户替换零部件

球碗夹旋钮组件	3330-30
制动旋钮组件套件	3431-900SP
滑板组件套件	V4043-1901
1/4 in 螺丝和销组件	V4045-1006
1/4 in 摄像头螺丝	V4045-2073
电池（12V）	C550-021

选配件

延长型 ENG 滑板组件（包括 3/8 in 摄像头螺丝）	3330-33
带楔块的 ENG Quickfit? 自动转接器	3471-3
ENG Quickfit? 楔块	3763-11
Pozi-loc 两段式铝制三脚架	3819-3
地面延伸器	3363-3
中置延伸器	V4032-0001
3 件套脚垫（配合中置延伸器使用）	3378-902SP
三脚架背带	3425-3P
75 mm 球座到 100 mm 球碗适配器	3330-243
固定式摇摄杆	3219-110
伸缩式摇摄杆	3219-113
软质箱	3358-3

Fig 2

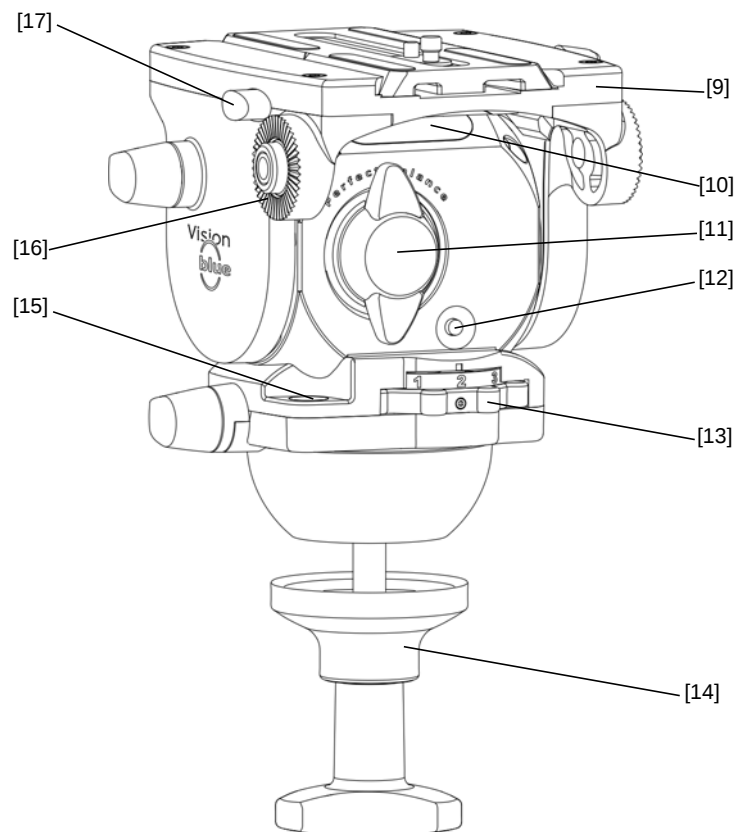
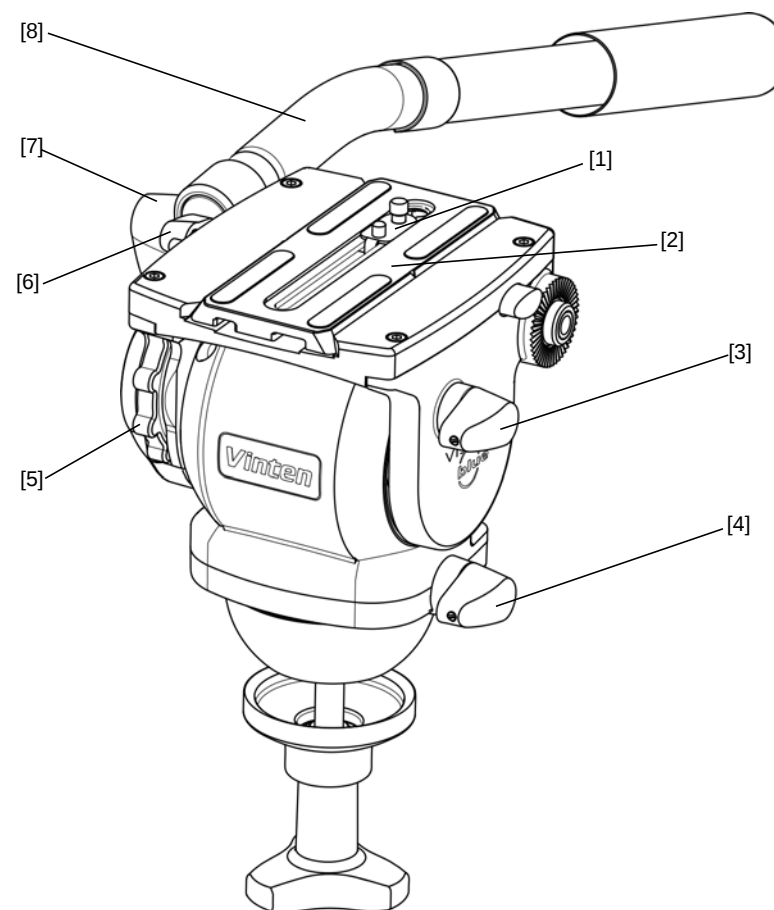


Fig 1



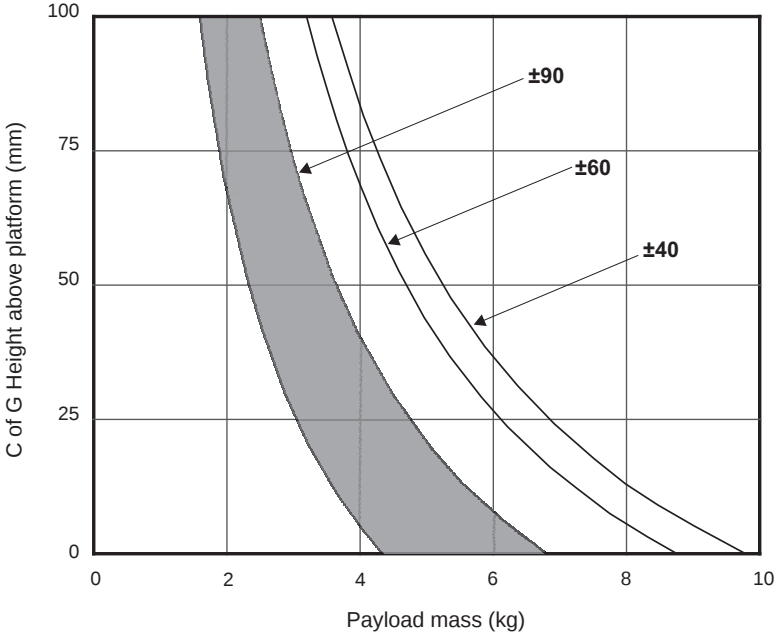


Fig 3

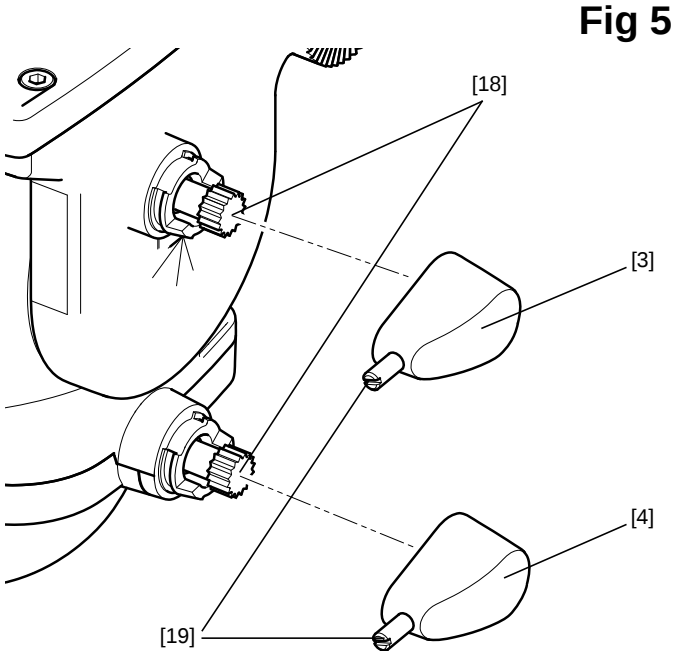


Fig 5

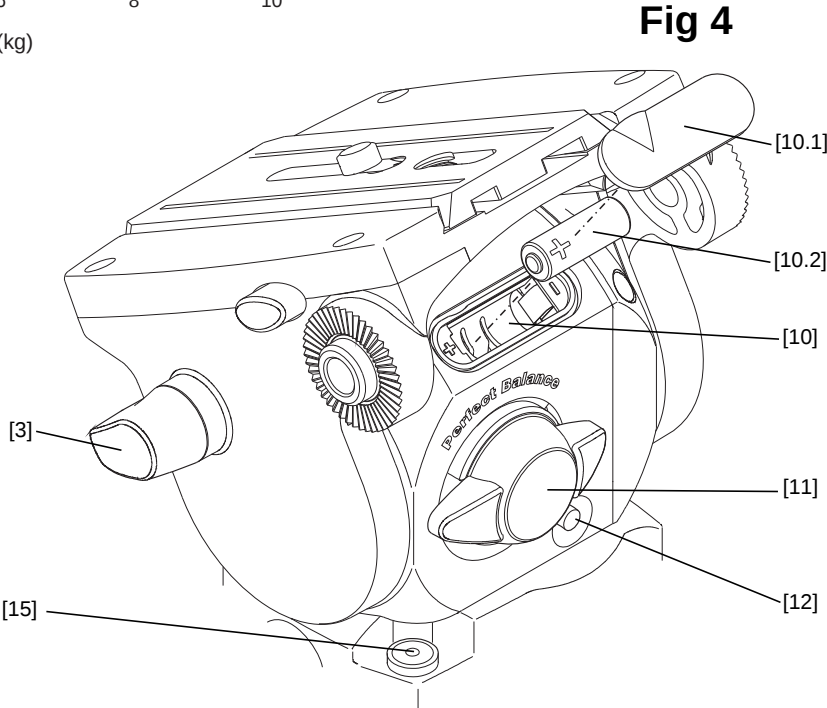


Fig 4

Fig 7

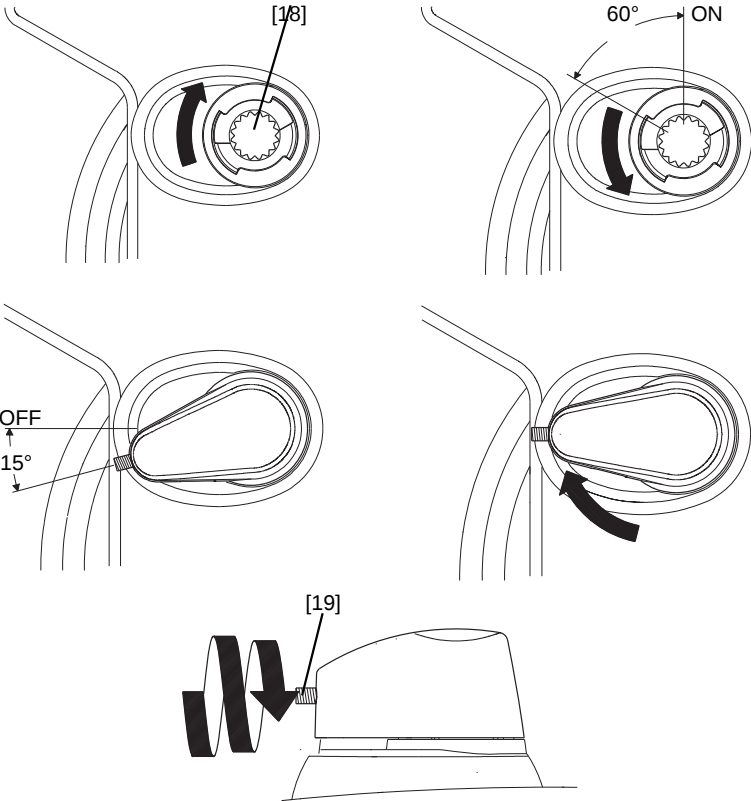


Fig 6

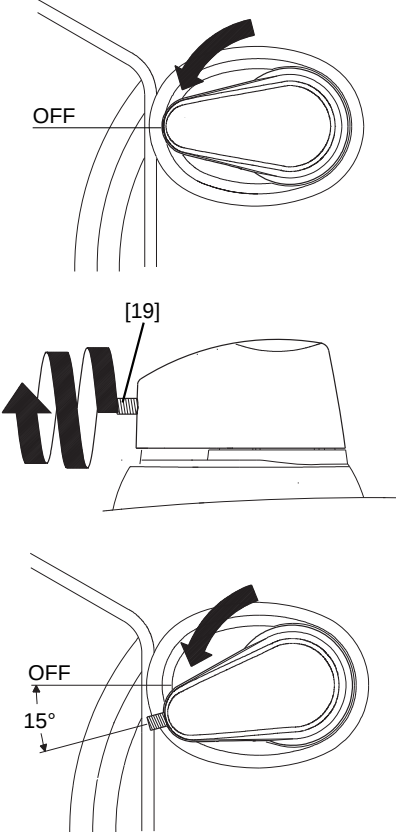
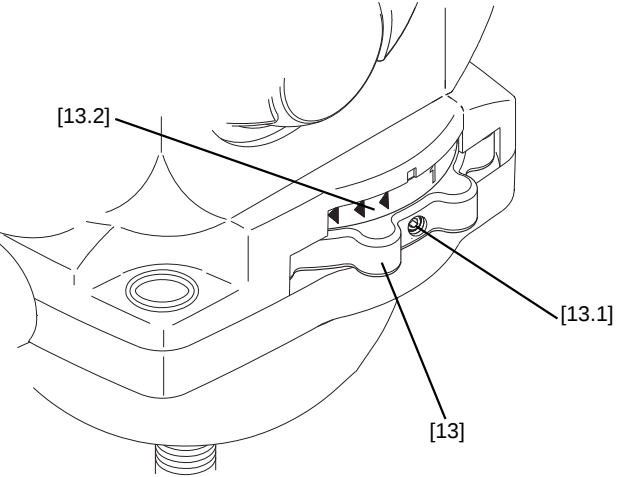


Fig 8



Vision blue Pan and Tilt Head

V4092-0001

CHINA

The Vitec Group plc China
Rm 706, Tower B
Derun Building
YongAn Dongli A No. 8
Jianwai Ave, Chaoyang District
Beijing, China 100022
Tel. +86 10 8528 8748
Fax +86 10 8528 8749

FRANCE

Vitec Group Videocom Division
171 Avenue des Grésillons
92635 GENNEVILLIERS Cedex
France
Tel. +33 820 821 336
Fax +33 825 826 181

GERMANY

Vitec Group Videocom Division
Gebäude 16
Planiger Straße 34
55543 Bad Kreuznach
Germany
Tel. +49 671 483 43 30
Fax +49 671 483 43 50

Vitec Group Videocom Division
Erfurter Straße 16
85386 Eching
Germany
Tel. +49 89 321 58 200
Fax +49 89 321 58 227

JAPAN

Vinten Japan KK
P.A. Bldg. 5F
3-12-6 Aobadai
Meguro-ku Tokyo 153-0042
Japan
Tel. +81 3 5456 4155
Fax +81 3 5456 4156

SINGAPORE

Vitec Group Videocom Division
6 New Industrial Road
#02-02 Hoe Huat Industrial Building
Singapore 536199
Tel. +65 6297 5776
Fax +65 6297 5778

UNITED KINGDOM

Vitec Group Videocom Division
William Vinten Building
Western Way
Bury St Edmunds
Suffolk IP33 3TB, UK
Tel. +44 1284 752 121
Fax +44 1284 750 560
Sales Fax: +44 1284 757 929

USA

Vitec Group Videocom Division
709 Executive Blvd
Valley Cottage
NY 10989, USA
Tel. +1 845 268 0100
Fax +1 845 268 0113
Toll Free Sales: +1 888 2 Vinten

for more information, visit
www.vinten.com

Operators Guide

V4092-4980/2



Vinten™
A Vitec Group brand

Vinten